

Tigduda Tazdayrit Tamagdayt Tayerfant n Lezzayer

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasdawit n Abderrahmane Mira n Bgayet



Akatay n taggara n Master

Asentel

TAMLILT N YINZAN DEG TMEDYAZT

N AYT MANGUELLAT

Syur:

- Benhamouche Naziha
- Ait dahmene Dalila

S Imendad n Massa:

Hammoudi Saliha

Aseggas asdawan : 2019/2020



Asnemmer

***Di tazwara ad nesnemmer Rebbi i d ay-
Id- yefkan afud d tabyest akken ad d-
nessawed amahil-agi-nney yer taggara.***

***Seg wul yeşfan ara nesnemmer Massa
Hammudi Saliha id- yellan di Imendad n
umahil-agi-nney seg wasmi yebda almi
yekfa.***

***Tanemmirt I yiEggalenn tesqqamut
ara yeyren axeddim-agi.***

***Tanemmirt akk iwid I ay-d-yefkan afud
d id yefkan afus n lemEawna I wakken
adYali uxeddim-agi***



ABUDDU

Ad Buddey amahil-a:

*I yimawlan-iw ezizen fell-i, ladya yemmai
yellan yid-I di mkul tagnit...*

*I watmatn-iw: Yahya, Zuhir, Sumar,
Zahra, nadiya, yasmina...*

*Ad t-buddey i mmi-s εammi Sediq ezizen
fell-I d netta i yişşawden ar wanda lliy
tura...*

*Ad t-buddey i tmeţţut εemmi Zahwa I wumi
ttmennyi rrahma lxir-is d ameqqran...*

*I leemum-iw d tlawin-nsen d
warraw-nsen...*

I xwali akken mallan...

I temdakelt-iw n temzi: Nassima...

*I wid akk I γ-id-yefkanafus n lemeawna s
leqreb ney s lebeed.*



NAZIHA

ABUDDU



Adbuddey amahil-agi :

I mawlan-iw: Ezizen fell-i,ihemmlay atas.

**Ibaba fella-s yeEfu yerhem, ncallah amkan-is di
Iğennet**

**IYessetma Ezizen: yella yid-I di tazwara almi d
taggara;**

Axxam-iw,Tamyart-iw,Tilewsatin-iw.

**I Wid akk ihemmlen tamaziyt iqedcen akk fell-
as aken ad tennerni**

DALILA



Ayawas

Tazwert tamatut..... 1

I-Ixef amenzu : Tasnarrayt

I-Asissen n usentel.. 2

I-1-Timental n ufran usentel.....2

I-2-Iswan n umahil..... 2

I-3- Aseqsi n tazwara2

I-4-Turdiwin3

I-5-Tuddsa n umahil.....3

I-5-1-Imahilen yemmugen γef tmedyazt n (L.) At Mangellat.....3

II-Ixef wis sin Tizri :Tamedyazt taqbaylit

II-1- Tabadut n tmedyazt taqbaylit.....5

II-1-1- Tamedyazt n tmenna7

II-1-2-Tamedyazt tuskirt7

II-2–Amedyaz.....7

II-2-1- Azayer n umedyaz deg tmetti.....8

II-3-Tamedyazt yettwacnan9

II-3-1-Tulmisin n tmedyazt yettwacnan10

II-3-2- Isental n tmedyazt yettwacnan10

II-3-3-Taggayin n tmedyazt yettwacnan..11

II-4-Tamedyazt taqbaylit yettwaskelsen s wallalenn taywalt.....11

II-5- Tabadut n yenzan.....12

II-5-1- Tawuri n yenzan.....13

II-5-2- Tullmisin n yenzan.....14

III-Ixef wis krađ :Tasleđt n yenzan deg tmedyazt n At Mangellat

III-1- Iseggasen n wureγ (tizlatin tiqdimin1967/1999).....	15
III-2-Tallit deg i nella (2000/2014).....	28
III-3- Aserwes ger iseggasen n wureγ(Tizlatin tiqdimin) d tallit deg I nella.....	34
III-4-Timental I yeğđan iseggasen n wuray ad ufraren s yinzan.....	34
Tagrayt.....	35
Adlismuy.....	36
Imerna.....	37
1-Asissen n usagem	37
1-1-Temzi-ines.....	37
1-2-Amecwar –is di ccna.....	37
1-3-Asekles n tezlatin-is timezwura.....	38
1-4-Iseggasen n wureγ.....	38
1-5-Idɛbsiyen n Lewnis AT Mangellat.....	42
Ammud n yisfra.....	46
Agzul	

Tazwert Tamatut

Tazwert tamatut

Ma nebder-d timetti taqbaylit ad t-id-naf am tmettiyin n ddunit merra, tasekla-s d timawit, tettruḥu seg yimi yer tmezuṭ, war allalen n taywalt. Mammeri yenna-d dakken Ibn Xaldun Yenna-yas: « lukan imaziyen ttarun akk ayen id-qarren tili ad zamrent temkarḍiyin»-(1991:117)⁽¹⁾

Tasekla timawit taqburt deg-s atas n tewsatin n tesrit deg-s tamacahut, akked tmedyazt (asefru, inzan), seg tigi yak ad naf tin yetṭfen aḥric ameqqran di tmetti taqbaylit d tamedyazt, acku d tin isemrassen yemdanen s waṭas di tudert- nsen n yal ass deg yal tagnit.

Ass-a tamedyazt taqbaylit d tawsit ger tewsatin yetṭfen aḥric ameqqran deg unnar n tsekla taqbaylit, acku d tin id-yesfaydin suɛddi-ines yer tira, dayagi itt-yeḡḡan tettwahraz s wallalen n taywalt, ayen is-yesfkan dayen afud igerrzen ad taz ar zdat wa ad tennerni d-aseqdec n uzawan.

Tef aya ad naf dakken Bounfour (A.) (2006, 8) yenna-d:”tamedyazt teqqim ar tura d tigellidt n ufares aseklan amaziṯ aladya segmi id-tesfaydi s wallalen n taywalt n usider atraren, ilmend n usider-ines s uzawan akked icennayen.”⁽²⁾

Ma nsuk tiṯ ar tmedyazt taqbaylit ass-a ad naf dakken atas ixulaf, atas imedyazen id-yufraren, afares-ines d amesbaṯur ama deg ayen yarzan isental, ama deg ayen yerzan ayanib n tmaṯrut, gar imedyazen: Yidir, Maṯub, Ben muḥemed, Lewnis At Mangellat, aneggaru-agi d win I nefren akken ad neg tazrawt fell-as, deg-s ad naɛreḍ ad negmar inzan I yessemres deg tmedyazt yecna, wa ad t-id-nessegzi.

(1) Mammeri (M) :” Ibn khaldoun dit que les berbères disaient des poèmes que si l’on devait les écrire ils rempliraient des bibliothèques. 1991.P.117.

(2) Bounfour.(A), Etudes littéraire africaine, N°21 Paris (2006 :08) : « La poésie est encore la reine de la production littéraire berbère, d’autant plus qu’elle bénéficie des moyens audiovisuels modernes grace à sa mise en musique et aux chanteurs ».

Ixef Amezwaru

I-Asissen n usentel

Tazrawt-agi d tin ikecmen deg tayult n tsekla tamaziyt, toud yer uhric n tmedyazt yettwacnan, atas n wid iqedcen di şenf-agi n tmedyazt, ierden ad snarnin tasekla taqbaylit, ad fken afud akken ad snernin idles amaziγ. Seg wid iqeddcen ar tura, umazal takken-d i tmaziyt, ad nebder Lewnis At Mangellat i yesbedden tamedyazt s wawal zeddigen, d yisefra yesean inumak lqayen, γef waya yuklal leqqdar, yuklal ad xedmen fell-as tizrawin, ad d-sufyen fell-as idlisen. Atas n wid ixedmen fell-as inadiyen; deg unadi-nney s usentel n tezrawt «Tamlilt nyinzan d lemtul deg tmedyazt n At Mangellat » nufa-d atas n wid ixedmen inadiyen γef unazur-agi.

Tizrawin id yufraren γef tmedyazt n L.A.M. d tin n Tsaadit yasine,1989 ,«Ait manguellat chante »d tazwert Doctorat n A .Rabhi.

I-1-Timental n ufran usentel

Ayen id ay-yeğgan ad nefren asentel-agi: “Inzan d lemtul deg tmedyazt n At Mangellat” d anazur-agi s timad-is, acku nekkni seg wid it-ihemmlen, itabeen, ittħessisen tizlatin-is, si lgiha nniđen d anazur yesseqdacen awal zeddigen, yesean anamek lqayen, yeqqar-d ayen yellan d wayen ara yilin yer zdat, d win yellan d amesnagay (philosophe unique).γer leqbayel yettuneħsab d amussnaw, acku d win iħemmlen ad yecnu s tutlayt tayemmat s teqbaylit, arnu yer-s d win yefkan azal i tsekla tamaziyt, ad t-naf yesseqdac mlih awalen iqburen di tmedyazt-is.

I-2-Iswan n umahil

Asentel-a s wazal-is acku ittekki deg uşenfar ilan iswi d aseben n wassayen yellan ger tsekla timawit tamensayt akk d tsekla tatrart,rnu yer way-a amyekcem yettilin ger tewsatın ,irennu cebaħa d telqit unamek i uđris aseklan.

Iswan n ufran usentel-agi ggten seg-sen:

- Nebya deg usentel-agi ad nzar amek yella “Azal” n yinzan deg tmedyazt n At Mangellat.
- Ad naeređ ad d-nessefhem amek yessemres umedyaz-agi inzan deg tmedyazt-is? Ad d-nefk anamek-nsen.
- Ad nessebgen azal tesa timawit deg tmedyazt yettwacnan.
- Nebya ad ner lwelha dakken asentel-agi itikelt tamezwarut ara yettwaxdam.

I-3-Aseqsi agejdan

Yal yiwwen deg-neγ amek id-yessufuy iħulfan-is yeyban deg ulawen, llan wid iten-

id- yessufuyen s wawal, wiyadı ccna, win id-yufraren di senf-agi n ccna, yefka azal i wawal, lhedra-s s lmizan wagi d “At Mangellat Lounis. Tamedyazt-is temxallaf yef wiyadı, dayen iy-yeğğan ad at-id-nefren wad as-neg tasleđt, maca aseqsi id-yussan yer wallay-ney dakken:

– **Dacu I d azal isean yenzan deg tmedyazt n At Mangellat? d wanta tallit deg i ten-yesseqdec s wařas?**

I-4-Turdiwin

- ✓ Yezmar ad yili yesseqdec-iten I cbařa n wawal.
- ✓ Yezmer yebya ad yessebgen: azal tesea tewsit-a n tsekla timawit deg tmetti taqbaylit dya yesseqdec-iten deg tmedyazt-is
- ✓ Ahat d aseřbiber fell-asen.
- ✓ Yebya unazur ahat ad d-isebgen d akken aseqdec n yinzan s tarrayt-is ur ittbeddil ara unamek-nsen yaf akken llan deg tmetti.

I-5-Tuddsa n umahil

Leqdic-agi d win nebđa yef krađ n yexfawen:

Deguřric amezwaru ad d-nawi awal yef tesnarrayt, deg uřric wis sin ad d-nemeslay yef timeđranin n tezri,deg uřric wis krađ d tasleđt i tezlatin n Lewnis At Mangellat, ad d-nekkes inzan yesseqdec deg tmedyazt-is ad naeređ ad ten-id-nessegzi.

I-5-1-Imahilen yemmugen yef tmedyazt n (L.) At Mangellat

✚ Idlisen

Ařas n yedlisen id yefyen seg-sen:

–Tameddurt n Lewnis At Mangellat syur Tasaedit Yasin « Ait Mangellat chante» préface de Kateb Yacine,Paris,la découverte 1989.

–Mohamed Djellaoui «l’image poétique dans l’œuvre de(L.) At Mangellat du patrimoine à l’innovation (Essai).Edition les pages bleues A lger.2005.

– Tasemlilt tamezwarut syurR.BEGNAN.

– Ouhaïoune Chabane « Randonné avec Ait Mangellat»,Alger,Ed.Inayas.1992.

– Ali Chibani et Tahar Djaout « Lounis Ait Mangellat temps clos et ruptures spatials »Paris

(L'Hamattan),2012 et Alger, koukou Edition,2014

✚ Tizrawin Yemmugen di bgayet

Aṭas tezrawin yemmugen yef unazur-a:

- ❖ Aleqqidid-yettuyalens tuget deg tezlatin n Lewnis At Mangellat.2011
- ❖ Tayest deg tmedyazt n Lewnis At Mangellat i yegga Massafri Amokrane,2006.
- ❖ Analyse lingistique et stylistique de l'oeuvre poétique de lounis Ait Menguellet, texte kabyle traduction française,université de poences iga mas Rabhi Eallawa di,2009.
- ❖ Inzan di tmedyazt n Ait mangellat,Abdennur Abdeslam ,1988.

Ixef wis sin

Tizri

II-1-Tabadut n tmedyazt

Tamedyazt d yiwwet n tewsit ger tewsatın n tsekla taqbaylit,tella seg zik.Tawsit-agi tettas-d s talya n waffir am wakken dayen tezmer ad d-tas d tilellit,llan dayen kra n yisefra s talya n tesrit.Tamedyazt d tazuri n tutlayt yes amedyaz yessenfalay-d ihulfan-is.

Tamedyazt d imesli yemxallaf yef tesrit ama deg talya, ama di lmizan, ama si tama n tmeyrut akked tseddarin,temxallaf yef tutlayt n yal-ass,maççi win ieddin kan ad yexdem asefru.

Tamedyazt d tin yettffen aswir elayen di tmetti taqbaylit,ladya zik-nni uqbel ad d-lalen wudmawen -nniden n tsekla,yef tezyi n leqrun agdud yerra yers lwelha, deg-s iyufa lebyi-s ladya imi ur yessexdem ara imru akken ad yegmar timussniwin n ddunit, ad d-yini ihulfan-is,ayen yettidir d wayen yetttwali,kullec yella yettruhu yettuyal seg yimi yer tmezzuyt. Tamedyazt taqburt d tin icudden yer ccna,armi yuyal d awezyi ad tuyal tilist ger tmedyazt d ccna.

Deg tmetti taqbaylit taqburt atas n yemdanen id-yesnulfuyen tamedyazt,acku seqdacen-tt d ttawil s wacu id-senfalayen yef tedianin id-idarrun deg tmetti. yef waya yenna-d Mammeri (M): « Deg tmetti-ya war ansay adelsan imdanen-nney tuget-nsen d imedyazen ».(1)

Aṭas n yemyura ibarraniyen d yimaziyen i iqedcen,ixedmen inadiyen-nsen yef tmedyazt taqburt ad naf deg leqdic-nsen earden as-d-fken tabadut,ad naf Bounfour.(A) yenna-d:«Tira tettunehsab d allal n taywalt, imi tessegzay-d ansay n tsekla, ma yella nesserwes-itt d wansayen -nniden».(2)

Djellaoui(M):«Tamedyazt d ameslay yemgaraden yef tesrit,ama deg talya d lmizan,ama di tmeyrut d tseddarin.»yenna-d dayen:« D lemri i d-yessebganen ayen i tedder tmetti d wayen i yedder umdan »(3)

(1) Mammeri .(M). Culture savante culture vécue ,Ed.Tala.(1991; 23):« Dans cette société sans tradition culturelle tout le monde ou presque est poète ».

(2) Bounfour. (A). Methode en littérature berbère.Ed.Paris 1994.P.64.«l'écriture n'est qu'un moyen de transmission puis quelle explique une traditions littéraire en la comparent a une autre tradition»

محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي(بين التقليدوالحدثة)الجزءالثاني الشعر الحديث مطبعة الزيتونة تيزي وزو2010ص2

(S) Chaker yebda tamedyazt taqbaylit yef sin n yehricen⁽⁴⁾:

1) Aħric amezwaru: yerza tawsit n tmedyazt tanašlit i jeməen tamedyazt taqbaylit n umyaru d wayen id-snulfan yimussnawen am wayen id-yewwi Ccix Muħend.

2) Aħric wis sin: yerza asnulfu deg taddart(villageoise), deg tuget tettili war isem, yerna ur tettēedi ara itlissa n taddart, maca tamedyazt-a d tin yuyen amdıq agejdan deg tmetti, d nettat i d lsas n yidles aseklan lada yer tlawin.

Ma nemmuqel yer tmetti taqbaylit taqburt, ad naf deg-s snat n taggayin n yimedyažen: IFSIHEN, d nutni id-isnulfayen tamedyazt, ceffun fell-as sawallen-t imedyazen-agi uqbel anekcum n yirumyen. Ur tıyimin ara deg yiwwen n wadeg, imi lehħun seg taddart yer tayed, seg ləarç yer wayed. Yenna-d Mammeri(M.): « afsih d win ilehħun seg teqbilt yer tayed, sumata deg lawan n lexrif, seld ayellet n tbaxsisin, ney deg tefsut seld ayellet n uzemmur, imedyazen-a d wid ittmaggaren s leqdar».⁽⁵⁾

Timawit d tawil agejdan s wacu id-yettili usezri n tmedyazt deg tsekla taqburt taqbaylit ,Aya yegla-d s tatut n ugar n yıgburen ıas ulama llan yisefra iqburen I ay-d-yewwden maca drus ma yella nesserwes-iten yer wayen akk i d yellan ,yef waya yenna-d Bouamara (K): « Ilaq ad d-nesmekti dakken tanzayt n tudert n zzmamat n tsekla timawit tesa tilist, ad tt-naf temgarad ger tewsit d tayed, seg tallit yer tayed, Deg urti n tmedyazt yettusemman n umeskar, amedya ,nwala dakken, llan zzmamat i yeddren ugar n wıyađ, Kra n zzmamat n timawit teħbes tudert-nsen deg yiwwen wakud, ney cwıı kan seld lmut n yimeskaren-nsen d yinelmaden n yineggura-ya, maca s tenmegla llan wıyađ ddren deg unamek-a kemmlen tudert-nsen deg ugar n tasutin seld lmut n yimeskaren-nsen»⁽⁶⁾.

(4)Chaker (S), Structure formelle de la poésie kabyle, Ed. OPU.Alger,1983.P.39.

(5)Mammeri (M).Evolutions de la Poésie kabyle .Ed. REEVU Africaine1950.p .23 :« Le(afsih) en effet faisait des tournées dans les tribus en générale en automne, apres la cueillette des olives .on tenait a honneur de le bien recevoir.»

(6)Bouamara (K) :Ou en est actuellement la littérature algérienne d'expression Amazighe de kabylie Tasyunt n usqamu unnig n timmuzya2009 .9 : « il convient aussi de rappeler que la durée de vie des répertoires oraux, en somme toujours limités ,variessensiblement d'un genres a'l'autre et d'une époque a' l'autre. Dans le champs de la poésie dite d'auteur, par exemple, avons-nous contacté, il y'a des répertoires plus vivaces que d'autres .en effet certain répertoire oraux ont cessé de vivre au même temps , ou peut après la mort de leurs auteurs et de leurs disciples , tandis que d'autres sont, au contraire , vivaces, en ce sens qu'ils continuent a vivre plusieurs générations après la mort de leurs auteurs.»

Tamedyazt taqbaylit tamensayt sumata d tin yebdan yef sin yehricen igejdanen:

II-1-1-Tamedyazt n tmenna

Tebda abrid-is seg timawit tesa amkan meqqren di tmetti taqbaylit yakk tmaziyt. D tin icebhen nezzeh tettwassen s usefru, d nettat id tigejdit fi tbed tyerma n yimaziyen, ar ass-a mazal-it tettunehsab d lemri id-yemmalen tudert n tmetti taqbaylit.

Aṭas n tewsatin n tsekla timawit itti-cuban (Inzan, Asirqes, Azuzen, Azenzi n lḥenni), maca tawsit-a n tmedyazt id-yufraren snulfan-it-id imeksawen i yettruḥun seg taddart yer tayed, yakk d tlawin, acku nutenti yakan ur sein-t ara izerfan-nsent deg tmetti taqbaylit n zik, am yergazen, dya sexdament asefru akken ad suffyen-t iḥulfan-nsent.

Tamedyazt-a tettwassen s uzawan teqqen yer ccna n zik, acku tawint-id s wallallen n wayen yellan di lwaqt-nni, am tjewwaqt. Talya id-yettafaren isefra (izlan) tettedu s lḥen (aznzen) Di lwaqt-nni, talya yettafar-itt-id umendayer, tajewweqt, lyida d tbel. Tilawin ulac ayen yef ayeg ur cnant ara, qqaren-t : «Azetṭa yegren yekes ,a lalla-s ur ttayes», am wakken i sexdamen-t ccna deg tessirt.

II-1-2-Tamedyazt tuskirt

D tamedyazt tatrart n leqbayel, d tin yesnarnan tamedyazt tamensayt, dya ad naf ccna n teqbaylit d win ibeddlen udem, ur teqqim ara d tamedyazt deg uḍris, ney degyedlisen ad att-naf d tin id-yewwin amaynut ama deg tulmisin n talya, ama deg ugbur ney allalen n usillay n yisefra. bdan sekla-sen-t deg tesfifin , tekcem yer tilizri. Ccna n teqbaylit yenger abrid itmedyazt , seg wid it-inejren Sliman Szem, iyellan di tallit n unekcum arumi.

II-2-Amedyaz

Amedyaz d win yesseqdacen awal, d aḥeddad n wawal, tutlayt-is d tin n yal ass tezdi ak medden, tecbaḥ, tesa azal meqqren di tmetti. Anamek n umedyaz yemgarad seg umussnaw yer wayed, seg tallit yer tayed, gar inegmayen idas-yefkan anamek:

Mammeri (M): «i tteki yer umaḍal unnig, ixulef win nettidir nekkni, ihi d imsuḡal i yesean tazmert ifazen anda tayuct-is ur telli ara gar-aney». ⁽¹⁾

Hameri (DJ) yenna-d: «Amedyaz d win yessexdamen allay-is d yiles-is, iwakken ad yeldi allen n yemdanen, yemmal-asen anida llan, ahat sani teddun ...nettaf-it d aneymas, yessawaḍ i yal amdan asefru , yessexdam azenzen n tmeyrut i ijbden tamezuḡt, d usexdemn wawal fessus en issexdamen yal-ass ,izen yettaweden srid ».

Sin γur-s Hanoteau (A) yenna-d dakken:«Amedyaz d win ilaḥḥun γef tudrin iwakken ad yessiweḍ izen,yettidir lemḥani n yemdanen,tawuri-a tettwawrat seg ubabat yer mmi-s »⁽³⁾

Ger Djellaoui(M)«Amedyaz atrar,mačči d amdan-nni ur yettwasnen ara,ney i yettwazedγen di tnefsit-ines s tduci I yesselḥayen asnulfu n yisefra s wayes id-ijebbed imdanen γur-s,maca amedyaz d win izemren ad yeselḥu awal s tfaksutin n usnulfu id-yekkan seg yidles I d-yusan seg tsekliwin n umaḍal deg usnulfu-yis.»⁽⁴⁾

II-2-1-Azayer n umedyaz deg tmetti

Ger wid yuyen amḍiq ameqqran di tmetti taqbaylit d amedyaz yessedhayen imdanen,ifarrun timsal,inehhu γer wayen yelhan,d win id-yettawin γef wayen idarrun deg tmetti,d tedianin tigejdanin deg-s,tḥibbin-t ak medden,acku twalin awalen yellan deg yisefra-s ur sawaḍen ara ad d-xedmen am widak,acku yekka-d nnig tmussni-nsen,γef waya tenna-d (T.)Yacine:«Imedyazen mačči kan ttwassnen,wwin cciea tameqqrant,ur llin ara kan di belheddaren,maca d nutni i yettmeslayen berra i tejmaet s yisem n tmetti ». ⁽⁵⁾

Tamedyazt taqburt ur tesēi ara ameskar,win it-id-yesnulfayen ur yettwassen ara,maca tikwal yella anda tamedyazt-a ad att-naf s umeskar,gar imedyazen iqburen I yettwassnen deg tsekla,ad d-nebder:(**Yussef Uqassi,Læerbi Ujaæud**).

Send anekcum irumyen γer temnaḍt n leqbayel,ad d-nebder diγen Si Muḥend Umḥend (gar 1840 d 1845-1905) Muḥend Saæid At 3mer,Ccix Muḥend U lḥussin gar (1830 d 1840-1901),Si Lbacir Amellaḥ(1861-1930).

(1)Mammeri.(A.), «Les isefra,poème de si Mouhend »,Msperos,Paris,1969.p.13.« le poèteparticipe dans un monde étranger et supérieure au notre ,c'est -a-dire des interprètes d'une puissance dont il n'est pas la voix parmi nous »

(2) Hameri.(DJ.)Anadi di tmedyazt .Ed. Aseqamu unnig n timuzγa, Tizi-Ouzou,2007.P.8.

(3)Hanoteau.(A.),«Le poète c'est celui qui parcourt les villages pour transmettre et vivre les offrandes du public,cette profession est ordinairement héréditaires et se transmet du père en fils.»

(4) Djellaoui.(M.),«Tiwsatin n timensayin n tsekla taqbaylit »2007.P.23.

II-3-Tamedyazt yettwacnan(Tatrart)

Tamedyazt yettwacnan d tatrart ,d tin yetfen aħric ameqqran di tsekla taqbaylit,temgarad yef teqburt s useqdec n wallalen n użawan,seklasent ama deg tesfifin,neydeg idebsiyen fkan-as udem amaynut, tamedyazt-a tettuyal d tayect,sellen-as akk medden,d agerruj yettyimin akken s talya-s.

Deg iseggasen n 1940 dasawen i bdan imedyazen cennun isefra-nsen s użawan,tbanen-d s usexdem n wallalen n użawan,γas akken ttmagaren-d atas n wuguren,ama deg ayen yaenan allalen n usekles,ama deg tmuyli n tmetti γur-sen,ayen iten-ieawanan deg usebgen n uxeddim-nsen d amattaf wis sin,yeldi-asen tawwurt iwakken ad siwden leqdic-nsen yer tmetti, rnu yer waya tamurt n lherba s tawilat-is yemxallafen d tukksa n ukukru,gar icennayen-agi yecban(Ccix Lħessnawi,Ccix Nurddin,Slimane Azem.) uyalen seklasen di rradyu,akka i tebda tmedyazt tettefey-d s ccna.

Deg iseggasen n 1950 yella Slimane Σazem;Taleb Rabaħ,Yusef abğawi,Akli Yaħyaten ,Crif Xeddami,Bahya Farah,ħnifa,Crifa.

1960 ad naf yella :Etmani,Nuwara.Deg iseggasen 1970 yella Ferħat Imaziyen , Yidir Abranis,Ĝamal Eallam. Deg iseggasen 1975 d asawen bannen-d icennayen nniĉen d imaynuten am:(Maṭub, Lewnis At Mangellat,Malika Dumran,Σmar Kubi iyecnan isefra n Σmar Mezdad d Haĝira Ubacir.

Deg iseggasen 1980 ufraren-d atas inazuren am(Tarbaet ideflawen, Tarbaet afus ,Takfarinas).Deg iseggasen 1990 yella Maṭub,Idir,Zeddak Mulud,Farid Ferragi ,At Mangellat.

Deg iseggasen n 2000 armi d tallit degi nella nulfant-d tezlatin tixfifanin n tmayriwin (Ellawa,Kamal Cenani ,Ayt Ĥamid).

Ma nuyal yer wawal “ **tatrart**”atas n wid ixedmen tizrawin yer urnamek n wawal-a, seg -sen ad d-nebder anegmay Djebbour(A.) yenna-d dakken: Awal “tatrart“ deg unnar n tsekla d awal id-yewwin ayen ur yellin ara uqbel deg tmedyazt tamensayt ,ama deg uyanib ney deg ugbur ney deg issin. Ilmend n tbadut-a id-yefka ad negzi dakken “**tatrart**“teqqen yer wayen yellan d amaynut yebæed yer tensayit.⁽⁶⁾

(5)Yacine.(T.),L'izli ou l'amour chanté en kabyle,Ed.Bouchène - Awal.Alger.1990.P.17:«Les poètes sont connus, ils jouissent non seulement d'une grande notoriété, mais aussi d'un grand prestige,il n'est pas seulement pour fonction de tenir un discours, ils sont aussi par condition, les acteurs tout designés des grand rôle en particulier ,ils sont les ambassadeurs du groupe à l'exterieurs».

II-3-1-Tulmisin n tmedyazt yettwacnan (Tatrart)

Aṭas n tulmisin I nezmer ad naf deg tmedyazt tatrart (yettwacnan) :

- Ma nuṭal ɣer tira ad t-id-naf teffey seg timawit ɣer tira.
- Tettwaru tettwasekles deg idrisen, idlisen d iymisen.
- D tamedyazt n umeskar,tella zik d tayerfant.
- Aswir:yal amedyaz s uswir-is.
- Tamedyazt tatrart tebda ɣef sin iyunab:Aɣnib usrid:Maḩṭub (L) / Aɣanib arusrid tamedyazt n Sliman Eazem.
- Aseqdec n wllalen n taywalt,tettwasekles d tisfifin,iḩebsiyen imatṭafen,tilizri.
- Talɣa:Teyzi n yedrisen,Asuget n tṣeddarin,Abeddel n tmeɣrut seg tṣeddart ɣer tayed,Asnulfu n talɣiwin timaynutin, Asefru d ilelli.

Deg awal n umyaru Bounfour(A.):« Tamedyazt taqbaylit yella-d ubeddel deg-s si timawit ɣer tira,d ayen I tt-yeḡḡan ad teqqim I lebda».⁽¹⁾

II-3-2-Isental n tmedyazt yettwacnan

Llan-t kra n tmuyliwin n yinegmawen,rzan-t isental ɣef id-tettawi tmedyazt tatrart. Mxallafen-t seg unegmay ɣer wayed,di tazwara:Bounfour(A.),⁽²⁾«deg yixef wis kraḩ n tezrawt-is yewwi-d awal ɣef temsalt n usentel di tmedyazt taqbaylit,akk tmedyazt tcelḩit, yesebgn-d d akken tamedyazt di snat n tutlayin-agi,ɣas akken mazal kra n temsal n tensayit, maca bdan tbanen-d udmawen n tetrarit,akken ladya di temsalt yerzan isental i ɣer id-iwelleh s waṭas:”asentel n tmagiṭtadelsant n ugdud amaziɣ,d usentel ɣef id-tewwi tmedyazt taqbaylit,d tcelḩit s wudem udyiz”» .

Yerna-d deg wawal-is Djellaoui(A.)⁽³⁾di tezrawt-is yesebgen-d amek tennerna tmedyazt taqbaylit ger tetrarit yak d tmensayit? aladya ayen yeenan isental n tensayit deg urti asefran aqbayli nisental,sin akin deg ixef wis sin yewwi-d awal ɣef yisental n tetrarit i ɣef d-wwin yimediyazen di tallit tatrart am:(usentel n yinig ,tagrawla n 1954 ,izerfan n tmetṭut,tayri,d wurfan,timetti,asentel n tmagiṭ,lfiraq).

(1) Bounfour .(A) .Poésie traditionnelle et poésie contemporaine , introductions à la littérature des berbères ,- poésie.Ed.Louvis 1999.P.27,42,74.

(2) Bounfour,(A),Op.Cit.P.66.

(3) Djellaoui (M), Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit.Ed.H.C.A ,Alger 2007.P.55.

II-3-3-Taggayin n tmedyazt yettwacnan

Tamedyazt taqbaylit tatrat tebda yef snat n taggayin:Tamenzut d tamedyazt id-yettwafarsen yettwasezrin s tira.Taggayt tis snat d tamedyazt yettwaskelsen s wallalen n taywalt ad nemeslay s telqayt yef tneggarut-a:

II-4-Tamedyazt taqbaylit yettwaskelsen s wallalen n taywalt

yenna-d Bouamara.(K.)fell-as dakken: «Tiwɗin n usider s wallalen n tusnafkust iεetteɓel yef tira,maca imedyazen icennayen iqbayliyen kecmen urti-ya,s qedcen allalen n tusnafkust seg iseggasen 1920».⁽¹⁾Seg asmi bdan ttinigen yer lherba ladya tamurt n fransa,icennayen Iqbayliyen yunagen bdan seklašen tizlatin-nšen.

S wakka tamedyazt tufa allal nnaɗen s wacu ara tidir,am wakken ad naf dayen allal n radiyu(radiyu n Lezzyer sin yers tin n Bgayet).

Seg tmedyazt yettwacnan yettwaskelsen s wallalen n taywalt nezmer ad nefren kraɗ ⁽³⁾ n taggayin n yicennayen:

- ✓ Icennayen ixeddmen tamedyazt, yerna seqdacen azawan,yerna cennun :Sliman Σazem.
- ✓ Icennayen icennun isefra n wiyad,maca d nutni i ixedmen azawan,tizlit:«Imesdurar n twayit »yura-t Muħend U Yaħya,yecnan-t ferħat mhenni s użawan is-yexdem nnetta s timad-is .
- ✓ Icennayen icennun tamedyazt d użawan ixeddmen wiyad(Nuwara).

Ma nerra lwelha-nney yer icennayen iqbayliyen,ad naf dakken tuget deg-sen xedmen azawan deg tmedyazt-nšen,dya ad naf aseqdec n wallalen-agi n taywalt yegla-d s lƒayda meqqren, ama i tmedyazt,ama i yimedyazen s timad-nšen,ama i yimsefliden.

Dayagii tt-yeğġan tettwahrez temhaz tetteddu d wakud.Imedyazen uyalen twassenen, d igraylanen,tidiren s tmedyazt-nšen,imsefliden sellen i tmedyazt (ccna) n wid i ħemmlen deg yiwwen wakud d yiwwen wadeg isen-yehwan,ayagi akk yella-d s useqdec n wařas n wallalen n taywalt ladya ttawil n tira ,acku tamedyazt n yicennayen-a tuyał tettwasekles deg yedlisen uran-t deg yaymisen,teffay seg timawit yer tira,dayagi it-yesnarnan ugar.

Amedya Djellaoui.(M.)⁽²⁾yura ammud n yisefra n At Mangellat,d Yacine(T.) uma d nettat tura-d ammud n yisefra n At Mangellat dayagi it-yeğġan tasuta ad t-tettağġa i tayed.⁽³⁾

(1) Bouamara.(K) : ou en est actuellement la littérature Algérienne d'expressions amazighe de kabylie ?Tasyunt n usqamu unnig n timuzya 2007.P.12:l'événement de la médiatisation a été plus tardif que l'écrit,néanmoins les poètes chanteurs kabyles ont investi les médias de communications moderne les années 1920».

(2) Djallaoui (M),2007 الديوان الشعري للونيس ايت منقلات ترجمة الاشعار من الامازيغية الى العربية منشورات الجزائر

(3) Yacine (T), Ait Mengellat chante.Ed.Awal.Alger 1990.

II-5-Tabadut n yenzan

Si zik timetti taqbaylit tayerfant tebna γef wawal.tasuta tettağat-id i tayed,ayen id aγ-d-ğan imezwura yegra-d d cfawat,ama d (timucuha,timsaeraqt,inzan).Aneggaru–agi,d yiwwen n šenf n tesrit iyesean azal di tmetti taqbaylit,acku yekcem di tmeslayt n yal-ass,aseqdec n yenzan-a yerennu cbaħa itmeslayt,sakayen-d,s duqqusen-d,acku yal mi ara as-nensel amakken d at zik id-yettmeslayen,sean rriħa n tnašlit smektayen-d s iseggasen nwuray.

Inzan tekkin di tsekla d yidles n tmaziyt,aħas n yemyura id-yuran fell-asen,ger-asen ad bedrey:

- ❖ Aħmed ĤAMADOUCHE,(Inzan tiqsidin),2007.
- ❖ Lounes BENREJDAL,(Inzan n teqbaylit),2007.
- ❖ Said CHEMAKH,(Ger zik d tura),2008.

Aħas n wid isen-yefkan tabadut,seg-sen Bouamara (K.)deg “usegzawal n tutlayt taqbaylit “ (2010,342):« Inzi d isem amalay d šenf n tesrit ,deg tsekla timawit deg tuget n waddaden d tafyirt (n yisem ney n wemyag) i llan deg temsirt n tikli deg tmetti n tuzzma.⁽¹⁾

Inzan tawin-ten-id medden deg waħas n tegnatin,ama deg tmeslayt n yal-ass,ama deg usefru Akken id-yenna Abdeslam (A.):«Inzan deg idles aqbayli yemmal-d ibardan akk d lefhama (moral) d lewhi,yetta-k lğahd i tutlayt »⁽²⁾.γef wanect-agi yuγal wemdan aqbayli yessen nezzah ad yesseqdec tutlayt-is.Akken id-yenna Benredjdal (L.)deg udlis-is (Inzan n teqbaylit(2007,6):« Inzi d awal wezzilen di tinawit d tira, yeqqen s tmezla γer tikta,yeskan-d tigzi n umdan d tfelsafit-is di tmeddurt gar-as d tmetti-ynes ».⁽³⁾Inzi d awal i weznen yettfakkan s tmaγrut,maca lmaena-s hrawet,tikwal tettas-d d tusridt,tikwal d tarusridt,tettas-d d tuffirt.Nacib(Y.) deg usegzawal”Proverbe et dictionnaire kabyle” (1990 ;22 ;23)Yenna-d: «Inzan frurin-d deg tirit n tudert n umdan ».⁽⁴⁾Di tsekla timawit inzi yesean talγa tawezlant yezmar ad d-yas s talγa n yiwwen ufyr;am wakken yezmer ad-yas ugar maca anamek-is d uffir yesea ifardisen, yettwaseqdec di tmeslayt,deg usefru;sumata inzi d amedyazi.Salħi(M.),2012;49).⁽⁵⁾

(1) Bouamara. (K). Asegzawal n tutlayt Taqbaylit, Ed.L’Odysée,2010.P.342.

(2) Abdeslam.(A), Recueil de proverbe berbère.Ed.ENAG,Alger 1998.P.24.«Langue berbère est une langue de la parole Elle n’est pas ainsiparopositions systématique à la langue de l’écriture mais plutôt à défaut de ne l’avoire pas été.».

(3) Benredjdal.(L.),Inzan n teqbaylit,Ed.H.C.A.2007.P.6.

(4) Nacib.(Y). Proverbe et dictionnaire kabyle 1990.P.22.

(5) Salħi.(M),Asegzawal n tsekla, Le petit dictionnaire de la littérature.Ed.L’Odysée 2012.P.49

II-5-1-Tawuri n yenzan

Timetti taqbaylit d tin yerran lwelha-s yer tsekla, ladya tawsit-agi n yenzan ad t-id-naf tesεa azal meqqren deg tmetti, d taγect n ugdud, d lemri n tmetti n zik.Acku d tin id-iskanayen amek tedder tmetti taqburt teskanay-d ayen yellan d uffir.

Tawuri n yenzan tekka-d seg lsaas n twuriwin deg tudert n yimdanen,γef waya semrasen-ten ugar di tmeslayt n yal-ass,yes-s i yettiwzil wawal,tettban-d tidet.

Aseqdec-nseñ mači ala iwcebbahñ wawal maca i wesnarni n yinumak d lemεani,yezmar ad yessexsi cwal γas meqqr.

Inzi yezmar ad yenhu wa ad iwellah, yettak lğahd i yinaw,takken-as azal meqqren d imkan aεlayen wid i ten-iseqdacen iten-issemrasen,γas talγa-s d tawezlant maca yes-s nezmar ad nerbah ačas n wakud.

Inzi di tmetti taqbaylit tamensayt d allal n usaħbiber γef tutlayt n tmetti,inzan sumata sebganen-d aswir adelsan n yal timetti.Yebna γef tikta n tudert n wegdud d tmeslayt-is d umezruy-is.Inzi d agerruj,s yes nezmar ad nzer anda yessawed wegdud tamussni-is ma d ilelli neγ ala,ma yesεedda deg tudert-is neγ ala,inzancudden yer issudaf n tmetti-is,yettrebbi, inehhu,yettwellih.Abdeslam.(A.) yenna-d:« Inzi deg idles aqbayli yemmal-d ibardan akked lefhama(morale) yetta-k lğahd i tutlayt».⁽¹⁾

(1)Abdeslam.(A.).1988.P.9« Par essence le proverbe dans la culture berbère véhicule une règle de moralité et de conduite.il est un facteur d'enrichissement de la langue ».

II-5-2-Tulmissin n yenzan

Ma nuḡal ɣer talɣa n yinzan ad naf terza ifyar,dayen i yezmar ad yesɛu yinzi,llan wid yebɗan inzan n teqbaylit ɣef ukuḗ n talɣiwin:bu yiwwen,bu ssin,bu kraɗakked bu ukuḗ n yefyar Bounfour(A.) (1999 ;105) am wakken llan wid id-yennan llan-t kraɗn talɣiwin.

Ma deg ayen yeenan anamek :ad naf yal inzi yesɛa tagnit deg it-id-nettawi, yesɛa akud ines,yal yiwwen amek yettafham inzi,nezmar ad naf yiwwen yenzi yesɛa yiwwen n unamek neɣ ugar,dɣa inzi anamek-is negzut ilmend n tagnit d wadeg it-id-nettawi.

Hamri.(Dj.)deg udlis-is:(Anadi di tmedyazt tasleɗtn udiz di tmedyazt n teqbaylit)yenna-d dakken:« Lemmer ad nessiked ɣer usefru s tmuyli talqayant,ad t-naf inzan i yemcudden wa ɣer wa,yettuɣal d asefru,deg wawal n win yettmeslayen , yeqqar akken yenna yenzi,neɣ umedyaz deg umedyaz :akken yenna Si Muḡend U Mḡend ,Maɣtub,Sliman Σazem,Lewnīs At Mangellat.»

(1)

(1)Hamri (DJ) , Anadi di tmedyazt,tasleɗt n udiz di tmedyazt n teqbaylit.Ed.Asqamu unnig n timmuzɣa. 2007.P.16.

Ixef wis krađ

III-Tasleđt n yenzan deg tmedyazt n At.Mangellat (1967/1999)

III-1- Iseggasen n wuray(tizlatin-is akk tiqdimin)

Aṭas n yenzan i yesseqdec unazur At Mangellat deg yisefra-ines yal inzi yemxallaf ɣef wayeđ,s wakka naeređ ad d-nessegzi wa ad d-nessefhem anamek n yal inzi i yesseqdec deg isefra-ines:

1)-deg uđris « Akka id as-yahwa i lmektub »

Yak izri-w mazal yekkaw

Seg meṭṭawen i-gru fell-am

Yekker-iy-id ccreε ditferka-w.

Anamek n ufyrir-agi:yewwi-d awal ɣef win yesean tayawsa,d lmelk-is ad yettnay fell-as am akken id-yenna yinzi : "Aɣyul d aɣyul-iw , rri-ɣ rekba ɣerdeffir.

2) -deg uđris « An-nebdu»:

Nettru f useggas yekfan

Nectaq ula d iđelli

Tadukli ma rzan-t wussan

Ur tettusemma d tadukli

Anamek n ufyrir-agi : yewwit-id ɣef t dukli yezdin imdanen d wassay yellan ger-asen. acku tadukli n ssaḥ ur tettbeddilen wussan,ur tittbedil umkan,d lmuḥal ad ter wuguren,ney ad t-igzem umdan.ma tessaweđ tegzem,tejla ḥsu tinna mači d tadukli.

Ixef wis krad Tasledt n yenzan deg tmedyazt n At Mangellat

3)-Deg uđris « Arđu-yi»

Ayen akk i nehđar

Wissen ma ad-yehđer

Yefkat-tt unebdu i lexřif

Anamek n ufyir-agi: yewwit-id ġef yemdanen yetteahaden wiyad, yettaken awal ur t-xedmen ara,ad zrin wussan kra ur d-yetban,asegga yettak-itI wayeđ, ttruzun lemehda fkan am akken ad d-nini « Ruđ a leid ar teacurt».Sumata yewwi-d ġef umdan yeseddayen di lecđal-is ad t-nitađđa deg wass ġer wayeđ ad asen-isedday kan alma yfut lđal.

4)-(Arđu-yi):

Udem-iw am udmawen-nsen

Deg-sen twaliy

Fur-sen tcabiy

“ Yiwwen usekkaz iy-yewwten”

Anamek n wefyir-a:yewwit-id ġef yemdanen yecurken deg yiwwet n twayit,yiwwen wađan iten-yetfen,tidiren yiwwet n liđala am wakken ad d-tiniđ:yiwwen wasif iy-yewwin.

5)- Deg uđris « A tin iyaben am yetri».

Rran leđđar ġef udem-im

“Am waggur yeffer usigna”

Anamek n ufyir -agi: Amedyaz icuba tin iđemmel ġer yitri yeđwan igenni,akken ad yessebgen cbađa d sser I tesea ,asmi it-fkan tezweđ rran leđđar ġef udem-is am aken yettefar waggur deg usigna ,dya yeđli-d tlam ġef tudert-is,yekrah dunnit-is teđra yid-s am umeslub.

6) -Deg uđris : «Ay-abrid »

Sanda iday-d-ggran ussan

Beddley mađđi d win tesneđ

Nettat ixdeđ-itlaman”

Anamek n ufyir-a:yewwit-id ġef laman,win yefkan laman deg wayeđ ad d-yas wass i deg ara at-yexdae, as-d-yekk s deffir,deg laman id-yekka lxuf.

7)- Deg uđris« Beeday tbeeded» .

Ruđ ad ruđey

“ M kul yiwen ad yaf ayla-s.”

Anamek n ufyr-agi:yewwit-id yef yemdanen d wamek tidiren deg ddunit,yal yiwwen deg-neý ad imager ayen yesserwet,win ixedmen kra ad t-ixelles,am wakken dayen yezmer ad yili yeggit-id yef lmektub,yal wa dachu is-iketben ,yal wa ad imager tamtilt-is, ad yawi nşib-is di ddunit-a.Dagi yexdem lemgirda ger win yesean rray d win ur t-nessi.imi rray leali d tmussni d nutni I d lsas deg wemdan,win ur ten-nessi ara ur yettusemma ara d amdan ,am akken ur yelli ara d læbdad yesseqnae swayen is-d-yefka rebbi.

8)- (Beeday tbeeded)

Nnan medden

Kra yuyen argaz ur yettru

Anamek-is :yewwit-id yef yergazen yuyen yir tilawin,akken şebren, acku argaz yettwassen ur ittettru ara yas yenar,yas yejrah ar dixel maca d lmuhal ad ittru.Sumata di tmetti-nney ttawint-id mi ara ten-t-yay wergaz di tmettut yexdem neý yeqqim kif-kif.Akken s yenna n Maşub:**Mayifi-k gma-k meţtu**

Ayahbib xdem neyqim

9)-(BeEdey tbeEdeđ)

Urfan weşren

Win ĥuzan ad asen icfu

Anamek -is sumata tawwint-id mi ara d-tek tiyita seg wid iy-i qarben,yas tiyita-agi yehla lğarĥ-is maca ccama-as d lmuhal ad teĥlu,yas ad yendef maena şar-ines ad yeqqim i lebda,am waken dayen yesea anamek nniđen,win yeseddand lĥif d lmizirya yas yarbaĥ ur itettu ara ayenid-issedda.

10)-Deg uđris:«Bbiy-d medden ad ay-iwansen»

Tecæel deg ul-iw tmest
Amek ara tnes melba nettat
Seg urfan yuzef yiyes

Anamek-is:Tawwint-id mi ara yerwu yiwwen lhif ad yerwu lmerta di ddunit-is,tiyita ifukken ad tarnu tayed,ayagi akk yesæedda ihus yeknef yiyes-is.

11)-Deg uđris:«D ayrib ur zegray lebhar»

Dayrib ur zegray lebhar
Bæden lwaldinfell-i
Win muhkiy ad ay-id-yahku akter

Anamek n ufyr-agi: amdan yettyil ala netta i yesæaddayen yir taswiæt, ala netta i yerwan tiwuya ,maca yal ma yesteqsi ney ad yahku I walbeađ urfan degi yettidir wayeđ as-d-yehku akter,ad tuyal tudert-is fessuset zdat n win is-d-ihkan akken leyben-is.

12)-Deg uđris :« Fkiy i yiyeblan awal »

Tettban-d lqima n lahyat
S lmut mi ara d tzur axxam
Tettban-d lqima ntafat
Mi ara ak-iwwet ugur n tlam

Anamek -is :mi ara yili yiwwen ur yessin ara azal ney lqima n wayen yesæa ger ifassen-is alma truħ-as ara d-yer s lexbar iwazal-is.Amdan ur yettisin ara lqima n tudert ney n ddunit alama yemmut-as wabeađ,ur yettissin ara lqima n tafat alama ijařreb tlam.Sumata amdan ur yethussu ara iwazal n wayen yesæa alma iyab ger ifassen-is .

13)- Deg uđris:« yef yisem-im».

Ugadey ay-id-yali lmentaq
Ad d-yeyli udrarfell-i

Anamek –is:tawwint-id mi ara yebyu yiwwen ad d-yehdar kra ad yagad winna wumi at-ihdar as-yernu kra s ġur-s,adiskiddeb yaf yimi n win is-t-id-yennan,dya am akken yeyli-d udrar fell-as.akken id as-yenna Maætub:Ayen xedmay bni-ġ fell-as yuear wayen ur xdimay ara.

14)-Deg uḍris « İdaq wul »

Albaḗḍrebbi yefka-as

Wa meskin yekkes-as

Iḥar at-id-yas wass-is

Anamek n wufyir-agi:Inzi-a yewwit-id ḡef ddunit ,ḡebbi yexleq imdanen merra mxallafen ,wa yefka-yas izegged-as lxir yerbaḥ yettidir di neḡma,wayeḍ ixleqit-it-id d igellil ixuḡ deg udrim yettazal ad yejmaḡ aḡrum-is. yessaram ad-yas wass degi ara yestaḡfu ad yerbaḥ di ddunit-is uma dnetta add-yas wass-is.

15)- Deg uḍris : « İgenni-m».

Cbiḡ agadir s assif

Disegḡxen slhif

Bbin-t wamandasawen

Anamek n ufyir-a:Aman deg assif ḡef akken i ten-nessen teddun d agessar deg wakken yenḡar yerwa lmaḥna d lh if yuḡal yewwi-t d asawen,s lmaḡna nniḍen n ufyir-a qqaren-t,yewwi-t wassif d asawen s lkeḡra n lemḡayen d zzyada n wurfan.

16)-(igenni-m)

Ayen im-nniḡ ma ḡḡessed-iyi-d

Aha ḡawed -it -id

Bedlay ddheb s wuffal

Anamek n ufyir-agi :Tawwint-id yemdanen sumata mi ara ybeddel umdan lḡaḡa ḡzizen yeswan s lḡaḡa rexsen,amedya mi ara yesḡu yiwwen aḡbib n temzi ad yecrek akk yid-s ddunit-is ad-d-yas was ad yettu ad t-ibeddel swayed ad yettu akk ussan ḡeeddan

Ixef wis krad Tasledt n yenzan deg tmedyazt n At Mangellat

maca di tezlit-a yewwit-id yef tin ihemmel yesedda yid-s ussan yelhan,dya yussa-d wayed yesea cci d yedrimen tbeddel-it yes.

17)- Deg uđris :« Kul yiwwen lđiha yer immal ».

Zik-nni akka id-qqaren

Azru yegrarben

Muhal ad yejmae lehcic”

Anamek-is:Azru mi ara yegrareb d lmuhal ad yejmae lehcic, acku yetruhu s lquwa yef t gessart ula d amdan ima yeyli, ney mi ara ad yehşşel di twayit ur d-ittaf ara wa at- irefden, ad yili yid-s. Yesea dayen anamek-nniđen yer laebd ma yennum ixeddem tixidas ma yusa-d was yehşel d lmuhal ad yettu tiqqar-is,d lmuhal ad yuyal d leali-t.

18)-Deg uđris :«Lwiza ».

Sber i lmaĥna

Kra iguran ad iseddi

Anamek-is:tawint-id yef lmektub,Rebbi ayen yura di twenza ur yezmir hed at-yemhu,ayen iketben i wemdan ad t-iseddi,,ama yelha ama diri-t.Ilak kan ad yeqbel s tikci rebbi.

19)-Deg uđris: «Ma selba-γ».

Ukiy-d lferĥ tbeddel-it

Terra tament d lĥentit

Anamek-is:Deg inzi-a anazur yettmeslay-d yef ussan yesedda d tin ihemmel,kra deg ayen yesedda d wayen isac yid-s am targit, yuki-d yufat-id tbeddel-it kra yebna yeggi-t wađu.deg akken it şarzeg ddunit-is ,yeserwesit yer lĥentit acku ulac ayen rżagen di ddunit am tehcict-a.

20)-Deg uđris : « Ma truđ ».

Am win yugmen s uyerbal

Yettæmmir urd-yettawi

Anamek-is:Ayarbal dallal s wayes fettlent tlawin seksu ,arnu yer-s yessafay,ayen yelhan yettaġa-t,ayen n diri yettdeggir-it-id, ur nezmir ara ad næemmer yes.Anazur yebya ad d-yini:dakken kra yexdem ,kra yuzzel akken ad yaweđ yer wayen yebya d lmuhal ad yestenfae,ansi t-iger teqqur.

Ixef wis krad Tasledt n yenzan deg tmedyazt n At Mangellat

21)-Deg uđris :«Nemnam ».

Seg was mi heggan aewin

Anamek is : Inzi-agi tawwint-id di tmetti taqbaylit ,yef wemdan yettEařilen yef lecyal-is deg mi ara at-cegeed ak-d-iqdu tayawsa ur d-yettuyal ara akken is qqaren s teqbaylit:ruř aleid arteacurt.

22)-Deg uđris : «Ruř Eđđ-iyi».

Zzher-im yettružu azru

Nyız abrid di lebher

Anamek-is :yewwit-id yef umdan yesean zzher di ddunit-is ansa t-iger ad temyi,ad t-id-tafed dima frant yur-s,deg wakken it-yettsellik ad t-id-tafed uma dazru yezmar ad t- yarrez.

23)- Deg uđris :«Tafat».

Nnan-iy-id wid steqsay

Lwaqt i ttawid řşber

Anamek-is:Amdan skud yettidir di ddunit ad yettmagar uguren,ad iseeday ussan yelhan,dwid n diri,aladya yer tiswiain d tidak-nni yettdurrun amdan,třazant ulis. Maca skud ad yetteddi lwaqt skud ad řşber ad yay tannumi d lwaqt id ddwa n kullec d netta ara yeiwnen amadan akken ad yettu ad yeřşber yef ayen it-yuyen.

24)-(Tafat):

Leđarř n lemwas sehlen

Kul lehlak yesea dđwawi

Lřub yessekaw ifadden

D leđrař mebla ccwami

Anamek-is:yebya ad yinni dakken amdan ma ijerř-ik s kra n tyawsa,řas teqqaz zgek atehlu,arnu yures dayen yettwadawin maca tayri ma tejrař ull d lmuřal ad yehlu cku ad tsetřir kan yef bab-is ccama us deđđara maca řter-is lma d lllmut,am akken ad inid:«**Lđarř iqqaz iřellu ,yer awal iqqaz i rennu**».

25)-Deg uđris:« Agu »

Degma mi menna-ř leřsan

Yekker-d yur-i a yiwwet

Anamek-is :Amdan mačči akken ara as-tmenniđ ara ak-imenni,mačči akken ara t-buddeđ ara ak-ibud,am waken id-yenna yenzi :ixedmay lxir iruř.

26)-Deg uđris: «urđi-γ ».

Urđi-γ win terđa taryel.

Anamek n ufyir -agi:Taryel d azamul n lxuf seg zik, mi ara tegger azetđa,ad tarju ad tetteassa mebla ma teqqdaε layas ma yella kra ad yenetđden deg uzetđa-s ad tečč,uma d amedyaz-a yecuba ššber-is yer win n taryel deg ayen yeššber ur yeqđie aralayas.

27)-(Urđiγ)

Wissen anwa akken id as-innan

Yessen umeslub tabburt-is

Anamek -is : Tawwint-id yef win yellan d uđric γas iruđa-s laεqel,γas d ameslub maca leslađ-is yessen-it.Anda tella lmenfaεa-s ad t-id-tafed dinna,am wakken dayen tawwint-id yef umdan mi ara ywexxar yef uxxam-is ney yef temurt-is,ad yettu kullec anagar tagurt n wexxam-is,am uderwic γas d ameslub maca axxam-nsen yessen-it.

28)-Deg uđris « Ameddađ »

Teslama-asen-d mi nnuyen

Di mkul lđihasuyen

Wa maεđur wa d lđeqq-is

Anamek n ufyir-agi:Imdanen akk kif-kif-iten ulac win ara yewten deg wayed ney ara yerfun yef wayed mi ara yili umennuy ger-asen,yiwwen d lđeq-is is-iruđen, wayed ur tettlumud ara,acku ar din kan it-ssawed lefhama-s.Amedyaz deg inzi-agi yebya ad d-yinni dakken leqbayel asmi id-fyen mgal adabu suturen izarfan-nsen acku ruđen-asen,myal lđiha fyen-d akken isem n tmaziyt ad yekcem di tmendawt ad tawed yer wanda tella aka tura.

29)-Deg uđris: «Amcum» .

Nnan di tđiq id-yettban werfiq

Anamek n ufyir -agi: Inzi-agi yella deg yiwwet n tmacahut I yesean azwel-isd inzi-a,anda yiwwen wergaz yettwessi mmi-s yef yemdukul yesea s wađas ,ur ten-yettaf ara di tizi n tđiq,netta yesea yiwwen wemdakel yettaf-it di yal taswiεt n lhars ney liser .Nezmer ad-nini amdakel n tidet dwin ara tafed zdat-k di yal tagnit aladya di tđiq.

30)-Deg uđris : «Aeđtar»

Lemħiba-nsen d asawen

Tamussni-nsen dayilif

Anamek n ufyir-agi:Amedyaz deg inzi-agi yessarwes tamussni n kra n yemdanen yer uylif,acku llan kra n medden yal ma ad ten-tettissineđ ad d-itteffey deg-sen laeđeb ad tendemmed deg mi iten-tesneđ,deg mi iten-tħemmled,acku xellqen-d uguren di tudert.

31)-Deg uđris:«D nnuba-k freħ».

Ifer ibawen

Yegman d asawen

Xellun-t eecra

Yeħya-t-id yiwwen.

Anamek n ufyir-a:tawint-id di tmetti anda amdan yeħqar gma-s s wallen,acku akken i yezmar ad texlun eecra medden yiwwen waħdes yezmar ad t-id-yahyu,akken is-qqaren zik:Asyar it-ħeqqređ ara k-isderyelen.Inzi-a yesea taqsit,yef yiwwet n tmettut id-iruhen yer Si Muħend Umħend teayarent-t tlawin di tala acku tesea yiwwen uqcic d awħid dya yena-yas-id inzi-a.

32)-Deg uđris :«Idul Sanga ara Nruh».

Tiyilt ikfan

Ad d-tban tayed

Anamek n ufyir-a:Amedyaz yebya ad d-yini dakken Tasekumt yefsin ad tcud tayed.Tawwint-id mi ara yili wemdan mazal ad d-yeffey di twayit ad yekcem deg tayed,lmeħna ad tettak i tayed.

33)-Deg uđris:«Inas i Ggma »

Azaglu yerzen

Nettrađu ad d-eiwden wayeđ

Anamek -is:yewwit-id yef tsartit,adabu yeysin ,ney ifukken ad rajun ad d-sbedden wayeđ,ma di tmetti,azaglu d netta id ssaħ,di tyerza ma yerrez uzaglu ur ikerrez ara,acku d win i teqqnen izgaren,ad uyalen mfaragen,dya ayref d aselway n tagdudait-yezdin ma ulac-it terwi tmurt.

34)-(Inas i gma)

Kul agu yekksen

Gma-s ak-idyessiweđ

Anamek n wefyir-a:yewwit-id ɣef iselwayen yettfen adabu kul ma ad iruđ ad yeɣli udabu ad as-inin ad d-tban talwit,ad d-yali wayeđ ad at-yerwiaktar,am wakken dayen tawwint-id ɣef ddunit tawayit neɣ cceda yekfan ad d-tnulfu tayed.

35)-(Inas i gma):

Afus ik-icudden

Suden-it uqbel adt-ɣezzeđ

Anamek -is:Tawwint-id mi ara tilid ur tezmiređ ara iwabeađ,acku yesea amkan meqqren neɣ yesea idrimen yessen ad yeseddi iman-is,dɣa wexxer-as kan aeređ ad t-id-rebheđ s yilles azidan akken ad t-weid iman-ik.akken is yenna yenzi :Afus ur twaeđ ara ad t-ɣezzeđ suden-it.

36)-Deg uđris:«Lxuf».

Uh Nnan-t-d di zzman

Lxuf yekka-d si laman

Anamek n wefyir-agi:Amedyaz yewwi-d inzi-aɣef wemdan yettamnen wiyad,yesean nniya,maca di zzman id-neggra ur d-yeggri laman,akken qqaren at zik«laman wwint waman» acku amdan-nni ideg ara teggeđ laman d netta ara d-yezwiren ɣur-k,d winna ara tagadeđ acku yezra kullec fell-ak,ula d lbađna-k.

37)-(Lxuf):

A win ilehhun deg-yid

Deg uzal dacu i tugadeđ

Anamek n ufyir-a:Amdan yennumen ixeddem tixidas timeqqranin ur teseid ayen ara yagad deg tmeçtaḥ,rebbe ur t-yugad ara amdan at-yagad.Win ur nesei lxuf deg wul-is d lmuḥal ad t-đur taluft tameçtuḥt.

38)- Deg uđris :«Nekkni s warrac n Lezzayer»

Nerwa tamɛict

N ugessard usawen

Anamek n ufyir-agi:Tawwint-id ɣef umdan yerwan amdeggar yerwa lhif yal tikelt amek,tikelt d agessar,tikelt d asawen.dima ar deffir ansi id as-d-ikkadugur.Maca amedyaz yewwit-id ɣef warraw n Lezzayer deg asmi ad ldint wallen-nsen ɣer ddunit nutni d lhif ɣran neɣ qqimen kif-kif sebba-s dadabu ameşbaṭli.

39)-Deg uđris: «Si lekdeb ɣer tidet ».

Tidet ma tawedlhedd-is

Add-tesɛu lekdeb dmmi-s.

Anamek-is:Amedyaz deg inzi-agi yessexdem tafelsafit talqayant,yeskan-d amek I tedewwir tudert n wemdan yal ass,tebna ɣef semmus n trekkizin,(Lekteb,Lbaṭel;Lxuf,Tirrugza,tidet)tirekkizin-azemren-t ad dewwiren-t akken tedewwir ddunit,yal ta tcudd ɣer tayed,yiwwen mi ara yeskiddib ɣef wayed ,ad yegg neɣ ad yedru lbaṭel seg-s id-ilul lbaṭel.lbaṭel ma yedra-d ad d-ilal lxuf (wid iyef iɛedda lbaṭel),gar-asen ad d-tlal tirrugza,tirrugza tugar-itent yak,ihi bab n tirrugza d bab n tidet maca tidet mi ara tawed ɣer lhedd-is ad d-ilal lekdeb.Akka I tettdewwir ddunit,si lekdeb ɣer lbaṭel,si lbaṭel ɣer lxuf,si lxuf ɣer tirrugza,si tirrugza ɣertidet.

40)-Deg uđris:«Taqbaylit»

Gas ma nettna-ɣ

Deg mennuy ad yekk nnfaɛ

Anamek n ufyir-a:yebya ad d-yini dakken mi ara nnaɣen yemdanen deg wacer-asen ,deg umennuy-nni ad d-banen laɛyub n yal yiwwen deg-sen. Deg umennuy tettrusu-d lehmala,am akken dayen amennuy yettawi-d leşlaḥ,ad d-ters talwit ad d-ters lehna.

Yebya umedyaz add-yini deg yenzi-agi dakken agdud aqbayli asmi yennuy mgal udabu akken ad d-yawi izarfan-is,ayagi yegla-d s nnfaɛ:tamaziyt tuyal d tutlayt tunşibt,tekcem di tmendawt.

41)-Deg uđris:«Taqsit-ik »

Tiyerři teħwağ tafawet

Tafawet tekka-d si tyerři

Anamek-is:yebya add-yini ayen ixesren yeħwağ aseggem yuħwağ areqqae,yal ugur yesea tifat,tifat-nni tekka-d seg ugur- nni yal lehlak yesea ddwa.

Yebya ad d-yini: tamurt teħwağ arraw-is,arra-wis ħwağen ad idirren di tmurt-nsen.

42)-Deg uđris:«Targit »

Ma ineq usaru n leħħrir

Ineq ula d ašaywen

Anamek-is: Yebya ad d-yini nezmar ad neħqer kra n tyawsa ad t-nerd ulac maca d tinna ig zemmren ad ak-tenfae am wakken tezmar ad ak- teđur. lhedra tezmer ad teny amdan.

43)-Deg uđris:«Tekksem »

Di teswiet n diri

Teqqarem rrebħ ur ifat

Anamek-is:Amedyaz deg yenzi-agi yebya ad d-yini dakken amdan yesean asirem deg ul-is,ur iqetħe ara layas. ula deg yir taswiet,ad t-id-naf mazal yessaram rbaħ ar zdat yesea tħmae ad yaweđ ar wayen yettmenni .

44)-Deg uđris:«Tibratin ».

Ma ruħeyyer lebħer yeqqur

Anamek n yinzi-agi: Amedyaz yewwit-id yef zhar-is deg akken ur yesei ara zzher ma yruħ uma ar lebħer ad at-yaf yeqqur,ayen yezrae urifetti,anda itt-iger teqqur.

45)-Deg uđris: «Afennan »

S kra n win ur nezhi

Zzher ur t-isei

Anamek-is:yewwit-id yef umdan laemar yezhin ney laemar yeđši,acku deg lmeħna yer tayed amdan-a ur yesei ara zzher yuy-iten-t di zzher-is ula yexdem.

46)- Deg uđris :«Cena »

Zgan qqaren lukan

Wid yestufan

Zzman ikemmelabrid-is

Anamek-is :Yewwit-id ɣef yemdanen yeshissifen ɣef ayen iseddand, dima ad ten-id-tafed qqaren ,lukan,maena ur zrin ara lweqt iteddu zzman i tkemmil abrid-is.Ndama tettas-d d taneggarut.Amedyaz-a yewwit-id ɣef wid ur ixeddmen kra di tudert-nse,degmi ara d-kkren d tiyimit,ad saramen ad qqaren lukan, ur t3araden ara ad awden ɣer lmaryub-nse.

47)-Deg uđris:«Wali kan wid i ruhen»

Akka it đarru d widik-icban

Zadenn-ak garen awren

Anamek-is:yewwit-id ɣef win yettammen wiyad,ad asen-ihekku leşrar-is,asen-yahku Lbadna-s,ar taggara as-d-kken s deffir, ad zuzren akk sarriya-s I medden.Amedyaz yewwit-id ɣef tsartit,win yettaken akursi i wid ur nesei laman,ad selhun tamurt,ad xeddmen di twuya,ad cčen idrimen n tmurt,l fayda ulac acku sexdamen-ten deg wayen ur nemein.

48)-Deg uđris:«Tiyita »

Awid yettffen imegran

Γas tgezmem gget izuran

Anamek n ufyr-agi:yewwit-id ɣef umdan ig-gezzmen izuran d yimawlan-is,yeffey imawlan-is.Amger d allal is-tħuccun tuga ur isedduy ara izuran,yewwit-id ɣef tsartit wid yettffen adabu i icarden ad mhun laşel n leqbayel,yennay-asen umedyaz ɣas tugim tutlayt-ney azar-nnegh ur t-sengarem ara acku azar yetabaε tara.

49)-(Tiyita):

Tacaqurt d tejra idas-yennan

Zriy ansi d-tuyeq afus

Anamek-is:Inzi-agi tawwin-d fell-as taqšit,d akken yiwwen wergaz iruḥ netta d tmeṭṭut-is yer lexla,imi it-tesarfa isedda yiwwet-it s taelawt, s dixel-is iger azduz,nettata tečča tiyita,maca wiyad taḍsan fell-as,tenna:«Iyezran tiyita ala win yewten d win yettewten»

50)-Deg uḍris :« Lukan »

Ma teyliḍ medden akk inek

Ma trebḥed ḥed urk-issin

Deg udem n uyanib:yebna-t yef kraḍ n iferdisen.Deg udem afelsafi:amedyaz yegga inzi s unemgal-is imi di tmetti inzi yella akka «Ma trebḥed medden akk inek,ma teyliḍ ḥedd ur k-yessin »Anamek n yenzi,yeqqar win irebḥen ikesben trika ney lḡehd n wedrim, medden akk -ines, ma d win yenxeššen, ur neksib kra,ad t-ttaḡḡand awhid ney yettuḡal yer yidis,maca amedyaz deg usefru-agi yettmeslay s tmuyli nniḍen,yettmeslay yef unazur sumata ney imyura d imussnawen,mi ara yili yedder ur s-ttaken ara azal yemdanen,nettarra-t yer yidis maca mi ara yemmet,ad uḡalen yemdanen ad ttmeslayen fell-as,ad salayen deg ccan-is.

III-2-Tallit degi nella (2000/2017).

1).Deg uḍris :« Dda yidir »

Nerra luḍa d agadir

Wi igrarben nebya at-nezwir

Tissmin-nney di twayit

Anamek-is:yewwit-id yef yemdanen n tura. luḍa arran-t d asawen teanaden leḡnas-nniḍen, tawwint-id laḡwayed-nsen,tlusun am nutni,xeddmen am nutni,semḥen deg laḡwayed-nney,ma garben nutni ad negrireb uma d nekkni.

2)-(Dda yidir)

Ur nekrif ur n laħħu

Ruħent-ay tirga mxalfa

Anamek-is: yewwit-id yef bu snat,yiwwet ad as-truħ.Ur irebbaħ yiwwet,kra yessaram,kra yettazal,ad as-teffey tirga mxalfa.Akken akk medden,yalyiwwen mačči akken yebya.Am win itebēen laewayed n leġnas yetuqedmen,ad yettu laewayed-is netta ad yarnu laewayed n tmura tibarraniyin ur irebbaħ yiwwet.

3)-Deg uđris :« Ini-asen»

Ad afen řwab di lqaea

Anamek -is:yebya ad d-yini ccrae igenni laemeř yelli , dima imdanen temcaraēen di lqaea ,inzi -a d Si muħend Umħend it-id-yeġġan,win yebyan ad yefru timsal ad yimqabal di lqaea udem yer wudem.

4)-Deg uđris :«Abehri»

Ma teggam-iyi daēessas

La tbennum byir lsas

Anamek-is:Amedyazdeg inzi-agi yettmeslay-d yef tsartit acku agdud ma yefka akursi I win ur t-istahlen ara ad yebnu byir lsas,win yetteklen yef umdan ur nesΣi laman ur nesΣi řřaħ am win ibennun byir lsas.

5)-Deg uđris:«Later»

Iđaren s tikli ħfan

Ziy tezziy tenđay

Anamek-is:yebya ad d-yini dakken amdan yettazalen deffir n kra tyawsa,tazla ur yettaġa ara, lfayda ulac.Ħer taggara ad yaf iman-is dinna kan la yettezzi ulac amaynut kra ur ibeddel.am akken ad iheder yef yiwwet n tekti la yettezzi kan din ur dyewwi ara amaynut .

6)-Deg uđris : « Lehlak»

Rruħ la yxetsi

Am lgaz yeġġan lefnař

Ixef wis krad Tasledt n yenzan deg tmedyazt n At Mangellat

Anamek n ufyir-agi: lgaz ma yeğğat lefnar ad yicmit,ad yuḡal mebla lqima,yessewḥac,ur yesei ara azal,uma damdan,ma yebæed ḡef win iḥemmel,ḡef win εzizen fell-as ad yuḡal damdan qrib mebla rruḥ,ur yemmut ur yeddir.

7). Deg uris: « Ass unejmuε »

Tezdeg tettas-d s wammus

akken i ttilin

Akken ittyimin

Akken i ttwalin

Anamek-is:Tawwint-id deg tmetti.ḡef tlufa n ddunit,d wamek tlahḥu,yal taḡawsa d yal taluft,tesæa sebba is d-tettek .tezdeg tettas-d seg lewsax(ammus)lehna tettek-d si cwal ...erg,yal taḡawsa tesæa anemgal-is.Yebya ad yini dakken tilelli tettas-d s umennuy s tegrawla akken ad awin madden izarfen-nsen,ilak ad naḡhen ḡef timument.

8)-Deg uḡris :« Labas ayahbib labas »

Γas laḡ yebbed-d simnaren

M kul timsaεraqt s nnuba-s

Anamek-is:qqarent-id mi ara yḡar wemdan di ddunit-is ad yettazal akken ad yawed,maca kul lḡaḡa di lwaqt-is,ayen yuran,ney lmektub rebbi yettas-d.Yal taluft s lwaqt-is,yiwwen ur yezmir ad yezgel ass-is,uma timsaεraqt tesæa lwaqt-is,deg yiḡ it-id-ttawin ḡef yiri n lkanun.

9)-(Labas ayahbib laba-s)

Win yaḡwan yexdaε rebbi

Anamek-is:Tawwint-id mi ara yili wemdan d aḡawali mliḡ,ad d-yas wass deg ara yerbaḡ,ad yuḡal d bu cci,d bu yedrimen,sin akin ad yessalay iman-is ḡef wiyad,ad yettu ansi id-yekka,ansi id-iædda.ad yuḡal ur yessin yiwwen,yaḡwa yexdaε rebbi.

10)-Deg uḡris : «yenna-d umyar »

Ayen ad d-yedrun

Xas akken nniḡen

Yedra-d zikyakan

Ixef wis krad Tasledt n yenzan deg tmedyazt n At Mangellat

Anamek-is :Tawwint-id mi ara d-teđru tɣawsa,ney tedyant tettcabi ar tin id-yedran zik,dɣa mi ara afen dakken tettcabi mliḥ ɣer-s,qaren ur tesseiđ dacu id-yunulfan,ayen akk id-iđarrun tura yedra zik ur ibeddel kra anagar akud d wadeg.Amedyaz yebya ad d-yini seg zik taluft n udabu ifesden tella ,agdud azzayri yettidir di ddel,di lḥif mačči d amaynut.

(11)-(Yenna-d umɣar)

Asmi yeggugem wallay

Dacu imad-iberru yimi

Anmek-is:Amdan ma yuy-iten-t deg wallay-is ney ur yesei ara şwab, ad yaear akken ad yemsefham d wiyad, ula dimi-ines ur yettaf ara awallen ara d-yemmeslay,ad d-yessufuy ala yirawalen deg illes-is.

12)-(Yenna-d umɣar)

Am win yeẓgen yir lmal

Nfae ur t-id yettawi

Anamek-is: win yettmeslay-en d wemdan ur nesei ara şwab, ney ur yesei kra deg wallay-is,am win id-yetteẓgen yer lmal nfae ulac,kra id-yeẓeg ulac uma d ayefki .

13)-Deg uđris : « I wigad-iw »

Aman ma neylen

Ur yeẓez ubuqal

Anamek-is: Tawwint-id mi ara teđru tedyant ur yestahlen ara ad t-tesmeɣređyas teđra-d ur d-tettawi ara tiwuya,am akken kra ur yeđri ur yeqris uyeddid ur nɣilen waman.

14)-(Iwigad-iw)

Win yecden deg-ney

Wayeđ ad yettar

Anamek ines:Yebya ad d-yini dakken ma yeɣli ad d-yekker wayeđ ara yarren ttar-is akken idas-yennaMaetub:«ɣas mmutey ad d-kkren wiyad» ma iruḥ netta ad d-kkren wiyad as-d-yarren ttar-is.

15)-Deg uđris:«Taqsit –nniđen»

Γasyellowame

Abrid yessawen

Anamek n ufyi-agi:Tawwint-id ƣef tlufa id-iđarƣun di tudert n wemdan,acku llant kra n teswiēin ad yili wugur yesēa tıfırat,maca tıfırat-nni s timad-is tewēeş,i wakken ad tefsi tmukrist ilaq ad tēddi ƣef kra n yibardan sawnen.

16)-(Taqsit-nniđen)

D ibawen af lluh

Meqqar neymecıuh

Yal yiwwen sani ara yruh

Anamek -is:Tawwint-id sumata ƣef tegmat, mi ara sēun taggmat deg ugar-asen,zeddin,ad yili ciđ n wugur kan ugar-asen ad mƣaraqen,wa ur yettissin wayeđ,wa ur yetteēqal wayeđ,ttemƣaraqen am ibawen ƣef lluh.

17). Deg uđris : « Diri-yi »

Ungifen a tt-huzzun tuyat

Uđdiqen ad ttawin ddel

Anamek-is: yebya ad d-yini yiwwen ad yaeteb ad yexdem kullec s ufus-is, ad d-yas wayeđ deffir-s ad yawi cciea am akken d netta ixedmen kullec,akken is-yennaMaetub:«Srewtay ēebban wiyad».Amedyaz yewwit-id ƣef wid yettfen akursi di tmurt agi-nney,teicin tudert yelhan s tidi n wegdud,thuzzun tuyat-nsen,ma d agdud yarwa ddel d lhif.

Almendn tesleđt I negga ƣef useqdec n yinzan di tmedyazt n At Mangellat,ad d-nini dakken atas n yinzan I yesseqdec deg tmedyazt-is.Ladya deg isefra imezwura.yexdem di temzi-ines.Ahric ameqqran deg ayen yura nemmuger-d deg-s inzan,azal n(67)n yinzan id-nekkes deg(48)n tezlatin.Deg iseggasen n wurey nedem-d(36)n tezlatin fkant-d(50)n yinzan sin akin di tallit degi nella nedem-d(12) n tezlatin fkant-d (17)n yinzan ,ma nesarwes uttun n tezlatin d uttun n yinzan ad naf inzan I sađtas ƣef uttun n tezlatin. Mazal kra n tezlatin seant inzan maca neddem-d kan (67),acku atas n yenzan i yesseqdec.Deg kra n tezlatin n yiseggasen wurey nufa deg yiwwet n tezlit yesseqdec atas n yenzan,deg-s. **MD** tizlit « Tiyita» yesseqdec ssin yenzan ,«Beedeƣ tbaedeđ yesseqdec krađ n yenzan »,«Igenni-m,yesseqdec ssin yenzan »,«Urđiy,yesseqdec ssin yenzan »,«Inas I gma ,yesseqdec krađ n yenzan».

Inzan-a d wid yellan si zman aqbur acku ma nuryal ƣer tmetti taqbaylit ad naf d tin yebnan ƣef tmedyazt d yinzan maca d inzan ttfen amkan wessiēen.

Lewnis At Mangellat yefka azal meqqren I yinzan di tmedyazt-is,ma nuḡal ḡer iseggasen n wuḡḡey ad naf inzan s waḡas,acku d tallit n tsekla timawit,inzan-a nessemras-iten di tudert nyal ass.**MD:**(lxuf yekka-d si laman),(kra yuyen argaz ur yettru),(win mu ḡki-ḡ ad d-yehku ktter),(win yerwan yexdeḡ rebbi)erg...

Llan wid iwumi ur ibeddel ara lebni,maca anamek d win ibedden:**MD**(Ma teḡliḡ medden akk inek,Ma trebḡeḡ ḡedd ur k-yessin),dagi inzi –agi ur t yesseqdec ara umedyaz akken I yella zik yeḡleb-it ilmend n usentel-is I ḡef d yetmeslay yewwit-id ḡef imedyazen ma llan delḡiytin yiwen ur t niditmektay mti mmuten asen-tarran tijmilin. (D gma mi is-mennay leḡsan,yekker-d ḡuri ay-iwwet),(Ma inaq usaru n leḡrir,inaq ula daḡaywen),(Afusik-icudden,suden-ituḡbel ad-tyezzeḡ).Abeddel-agi yella-d ilmend n usentel n tmedyazt-is,akken ad yessiweḡ izen-is,akken ad yessegzi tikti-ines,Ma nesarwes tallit n yiseggasen n wureḡ d tallit degi nella ad naf dakken di tallit degi nella ur yeseqdec ara mliḡ inzan nufa-d ala(17) n yinzan deg (12)n tezlatin(Dda yidir sin yenzan/Labas ayahbib labas sin yinzan/Yenna-d umḡer sin yinzan/Iwigad-iw sin yenzan/Taqḡiḡ nni-ḡen sin yinzan,ma d 4 seḡn-t yiwen).

Lan kra yenzan d netta i ten-id isnulfan mi ur llin ara yakan .

At Mangellat d bab n wawal,d ajeggu n tmedyazt taqbaylit,yewwi-d abrid atrar,yefka azal I yinzan deg usefru-ines,ma nemmuḡel inzan yesseqdec ad naf seḡn assay d tudert-is,acku yettmeslay-d ugar ḡef ayen yettidir netta,d wayen tettidir tmetti-ines d wid ak is-id-izzin.

At Mangellat d win yerwan tasekla,yettwarebba-d fell-as,ilmed-iten ḡer imezwura maca netta iḡawed-asen lebni,yessekcem-asen rruḡ n tatrarit.

Amkan n yinzan di tmedyazt n At Mangellat d tifyar yettilin di taggara n usefru,qlil maḡi anda ara yilin di tlemmast.Ma nuḡal ḡer igemmaḡ nessaweḡ ad naf azal n (12)ntezlatin yeseqdec inzan di tlemmast ,sinḡers inzan di tazwara nufa-ten deg (6) n tezlatin.Ma di taggara azal n 48 n tezlatin yeseqdec inzan swaḡas di taggara n tmedyazt-is.

Seg waya nezmerad d-nini d akken d tidet tawsit-a n yinzan di tsekla taqbaylit sumata,d tmedyazt n AtMangellat s timadis,seḡn azal d ameqqran,ama di zman aḡbur ama di zman amiran,d ayen I ten-yeḡḡan ad ilin di tewsatn n tsekla taqbaylit.Maca di tallit tamirant tuḡal cit ḡer deffir ur d-tt-nulfun ara imi ḡaben seg tmetti.

Ixef wis krad Tasleđt n yenzan deg tmedyazt n At Mangellat

III-3-Asarwes ger iseggasen n wurey(Tizlatin akk tiqdimin) akked d tallit degi nella :

Almend n tesleđt I negga I tezlatin n Lewnis At Mangellat anda neeređ ad negmer inzan yesseqdec akk deg tezlatin-is nessaweđ ad d-nejmee(50) n yenzan,ger(36)n tezlatin deg iseggasen n wuray,ma di tallit degi nella nejmeε-d azal n (17) n yinzan ger (12)n tezlatin. S wakka nessaweđ ar igemmađ-agi:

Anazur d win yesqecden atas n yinzan yesean awalen iqburen d yinumak lqayen md: (yuzef yiyes /Azaglu /Taqšit n wezduz di taylut./Acaqur/Agadir/Lefnař/...etg.

- Di tallit degi nella anazur-agi yessenqes mliħ aseqdec n yinzan deg tmedyazt-is.
- Llan kra n yinzan iεawed-asen lebni,iεawed-asen talya ilmend n tezlit id-yecna akken it-wulem tamedyazt-is,maca anamek d winna ibeddel md :(ma teyliđ medden akk inek , ma terebħeđ ħed ur k-yessin) / Nerra luđa d-agadir /kra yuyen argaz ur yettru,/Ma ineq usaru n leħrir ineq uma dařaywen/etg..
- Inzan yesseqdec unazur-gi cudden akk yer wayen yettidir umdan di tmetti lađya tin n zik acku d widak isexdamen s wařas di tallit -nni.

III-4-Timental iyeđđan iseggasen n wuray(tizlatin akk tiqdimin)ad ufraren s yinzan:

Anazur yesseqdec inzan s wařas deg iseggasen n wuray:

- ✓ Acku anazur d win yeyran tasekla yessefk fella-s ad yesseqdec ayen yeyra.
- ✓ Yesseqdec inzan s wařas, acku di tallit-nni medden sexdamen timawit ugar ad naf : timucuha , timsaeraqt , isefra lađya inzan myal tagnit ad d-awin inzi.
- ✓ Acku di tallit nni ulac allalen n taywlat s wařas d ayen yeđđan llan atas wid isen-itmaħsisen
- ✓ Di tallit degi nella atas n wallalen n taywalt id-yennulfan,tasuta tbeddel kecmen-d wawalen imaynuten d wawalen ibarraniyen yer tutlayt,yef waya uyalen ur tħessisen ara I yinzan arnu yur-s ur ten-semrasen ara deg yexxamen,dya anazur-agi yal tallit yefka-yas azal-is,iεac snat n talliyin yal yiwwet yefka-yas lħeq-is iεac-it akken tella.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tamedyazt d yiwwet n tewsit ger tewsatın n tsekla tebna yef ufyir d tmayrut, allalen s wayes id-tettawed yer yemdanen bedlen ger zik d tura, zik seg yimi yer tmezzuyt,tawint-id di leswaq, deg tjemmuyæ,deg tmayriwin etg.

Ma taggara-agi nulfan-d idebşiyen,amattaf,idlissen,iymissen,seg asmi id-nulfan wallalen n taywalt imaynuten,tenarna tmedyazt temhaz ugar yer zdat,uyalen imedyazen arran lwelha-nsen gur-s iwakken isefra-nsen ad kecmen lyezran-nniđen(les domènes), uyen ibardan imaynuten.

Deg tesleđt ineggai tezlatin n Lewnis At Mangellat negmer-d atas n yinzan i yesseqdec deg tmedyazt-is,dya iban-d dakken:

- Amedyaz-a d win yessemrasen s wařas inzan deg tmedyazt-is lađa iseggasen n wuray.
- Amedyaz-a d win yuraren s yimeslayen,ayagi iban-d deg useqdec n yinzan iwulmen deg isefra-ines yerna-d tahuski d unamek itmedyazt-is.
- Amedyaz-a d win yesnarnan amawal-is, yesseqdec awalen iwulmen, yemmeslay-d akken iwata, iħuza yal tama d yal tawsit,yessemres awalen iqburen akter n wawalen irettalen yezzi-d akk timsal yettidir umdan di tmetti : tayri,lyerba,tasartit...etg.

Inzi di tmetti taqbaylit dallal n useħbiber yef tutlayt n tmetti,yessebgan-d aswir adelsan n yal timetti,ibed yef tiktan tudert n wegduđ d tmeslayt-is d umezruy-is,yeqqen yer tmetti,yettrebbi,inahhu,yettwellih.

Am wakken dayen di tmetti sexdamen inzan d allal i usiwed n umeslay seg yimi yer tmezzuyt,yes ssawđen ad msefhamen di tejmaet ney deg yimukan ideg tıyimin.Di tmedyazt n At Mangellatd netta iy-yemlan amek ara nsemħes i yefrax mi ara cennun deg igenni, d netta iy-yeskecmen tayri zeddigen,d netta id-isnetqen tislit n wenzar,d aħedddad n wawal mkul awal swazal-is.

Ger taggara nessaram ad yili uxeddim-agi d tawwurt i tezrawin-nniđen, acku anažur At Mangellat d win yuklalen ad teggađ fell-as tazrawt,d tigejdit n tsekla d yidles aqbayli. Yefka-d umazal ad d-yefek i tmaziyt,yesnarna-t di tmurt yessufey-it akin i lebħer.

Ihi tamedyazt n At Mangellat dagerruj d tazmamt n tmetti taqbaylit,d amezruy n tmurt n leqbayel d Lezzayer sumata

Adlismuy

Adlismuy

Idlisen:

Djellaoui.(M.), « Tiwsatin timensayin n tsekla taqbaylit » , HCA, 2007.

Haddadu.(M.): « Introduction à la littérature berbère » Haut Commissariat à l'Amazighité;2009.

Hameri.(DJ.),Anadi di tmedyazt ,Ed.Asqamu Unnig n Timuzya,Tizi-ouzou;2007

Mammeri.(M.), « Poèmes kabyle anciens », Paris , Francois Maspero,1980.

Mammeri.(M.),« Culture savante, culture vécue », Alger,Tala,1991.

Nacib.(Y.)« Anthologie de la poésie kabyle », Ed.Publisud,Paris ,1994.

Salhi (M.A.),« Asegzawal amezyan n tsekla » ,Ed. L'odyssée, Alger ,2012.

Yacine.(T.),« Ait manguellet chante... » Préface de Kateb yacine, Editions La Découverte, Paris ,1989.

Yacine (T.)« L'izli ou l'amourechantedé en kabyle ». Ed Bouchène.Awal.1990.

Idlisen ntaerabt :

محمد جلاوي الديوان الشعري للونيس ايت منقلات ترجمة الاشعار من الامازيغية الى العربية منشورات الجزائر 2007.
محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي وخصاؤه بين الحداثة و التقاليد (الجزء الثانية الشعر الحديث المحافظة السامية
للمازيغية 2009الجزائر

Tizrawin

Lahouaz.(O.):« Tasleđt n tmayrut akked lebni n usefru di tmedyazt n Zeddek Mulud», mémoire de licence,U.M.M.T.O,2004-2005.

Ludahi.(DJ.),« Tulmisin n tmedyazt taqbaylit tatrart»; Imawalen,Université de Bouira 2012-2013.

Rabhi.(A.), «Analyse linguistique et stylistique de l'œuvre poétiques de Lounis Ait Mengellet,texte kabyle traduction française ».Université de Provence.Directrice de thèse,joëlle GARDES-TAMINE,2009.

Isegzawalen

Bouamara.(K.), «Issin Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit,L'odyssée,Tizi-Ouzou.2012

Haddadu.(M.A.) ,Dictionnaire de Tamaziyt.Ed.BERTI,Alger2014.

Imerna

Imerna

1-Asissen n usagam

Lewnis At Mangellat d amedyaz, d acennay iyellan d yiwwen seg inazuren imeqqranen, ilul ass 17 yennayer 1950 deg taddart Iyil n Wammas ufella n tmurt n leqbayel ar tama n Micli. Yesea sdis n warrac, gar-asen yiwwen d anazur n ccna d Ġaefar At Mangellat. Isem-is aḥeqqani εebd Nbi, d yiwwen n yisem I as-tefka jida-s, yeqqim d uffir ur tezri yes ula d tawacult-is, almi yekcem Lewnis yer uyerbaz, maca imdanen akk snen-t s yisem Lewnis i yettffen amkan deg yelsawen.

1-1-Temzi-ines

D aneggaru ger setta n watmaten-is, tlata n tullas d sin wayetma-s. Yeseedda temzi-ines qessiḥet di taddart anda yezday, yiwwen useggas ar asmi I šeryen irumyen aḡarbaz anda yella yeqqar, i3eggalen n tawacult-is llan d imenza yer wahran anda sean tiḥuna.

Mi yekfa trad mgal fransa di 1962, Lewnis At Mangellat iruḥ yer Lezzayer tamanayt akked d watmaten-is, Sameil d Aḥmed, dinna yekcem ar uyerbaz amezwaru, yeyra tizrawt n “uminwizri” azal n 3 iseggasen, yeffey-d s usilleḡ n wayen iwumi neqqar s tefransist “EBENISTE” (Anqac yef wesḡar).

Deg useggas aneggaru, At Mangellat yeḡḡa leqraya-s imi yemmut gma-s ameqqran deg yiwwet n “laksida” n tkarust. D netta i yellan yetεaggic imawlan-is seg asmi ruḥen imawlan-is ar wahran. Asmi yeqqar yella iḥemmel tasekla, d yiwwen uselmad d amusegmi (pédagogue) i at-iḥemmlen, id as-yefkan tabyest,dḡa yuḡal ixeddem waḥdes isefra I wakken ad yečč aḡrum-is, yella ixeddem deg yiwwet n tnaḡlaft di Lezzayer uqbel ad yeḡfer abrid n ccna.

1-2-Amecwar-is di ccna

Yebda i tikelt tamezwarut ccna deg 1967 ur iεetteḡel ara iḡḡat. Lukan mačči d imdukalis is-d-izzin iwakken ad as-bedlen tikli. D wahhab I yellan si twacult-is it-yewwin ar yiwwet n tedwilt “iyennayen uzekka”, n umaṡṡaf wis sin n radiyu n Lezzayer, iselḡay unazur n ccna Crif Xeddam,yecna-d tayect-is tamezwarut « **Ma truḡ ula d nekk kter.** » i yexdem asmi yesεa 16 n yiseggasen.

Deg 1968 netta yak d yemdukalis xedmen yiwwet n tarbaet, I wumi semman tarbaet imaziyen,llan cennun di tmaḡriwin, yak di tmurt n leqbayel ladya di tasaft, deg 1970 tarbaet-agi tuḡal texsi.

Imerna

Lewnis At Mangellat yuḡal-d ar taddart-is Iyil n Wammas. Yezweḡ yexdem d amaray di kasma n temnaḍt-ines, kra n wayyuren kan iruḥ seddaw usenḡḡaq ar læṣkar di Blida, yesēdda 6 wayyuren ma di Qsentina 18 wayyuren.

1-3-Asekles n tezlatin-is timzewura

I tikelt tamezwarut d wahhab is-ittilin it-isawnen ad isekles 4 n tezlatin deg useggas 1969, gar-asant tizlit «**”ma truḍ ula d nek akter”** ».Annect-a yella deg umazrag Yehya Lhadi di Wahran yellan d yiwet n tmussni n Wahhab.

Asmi yella di læṣker anaḡur n ccna Kamal Ḥemmadi I yellan d amdakel-is,ixdem-as tanalt(contact) d kra n yimazragen,mi ara d-yettruḥu s turagt(permissions).Di taggara umalas,Kamal Ḥemmadi ittaḡḡa-yas yiwwen n ustudio n unazur ameqqran “Meḥbub Bati” iwakken ad yuḡal ḡer læṣkar.Ittaḡa-yas tasfift i Kamal Ḥemmadi i wakken ad iqelleb ḡef imazragen.Dḡa yiwen seg imazragen iwessat i wakken ad yaweḍ taḡect n Awḥid Yusef:«**Ih amuḥend amadam serbi latay**».

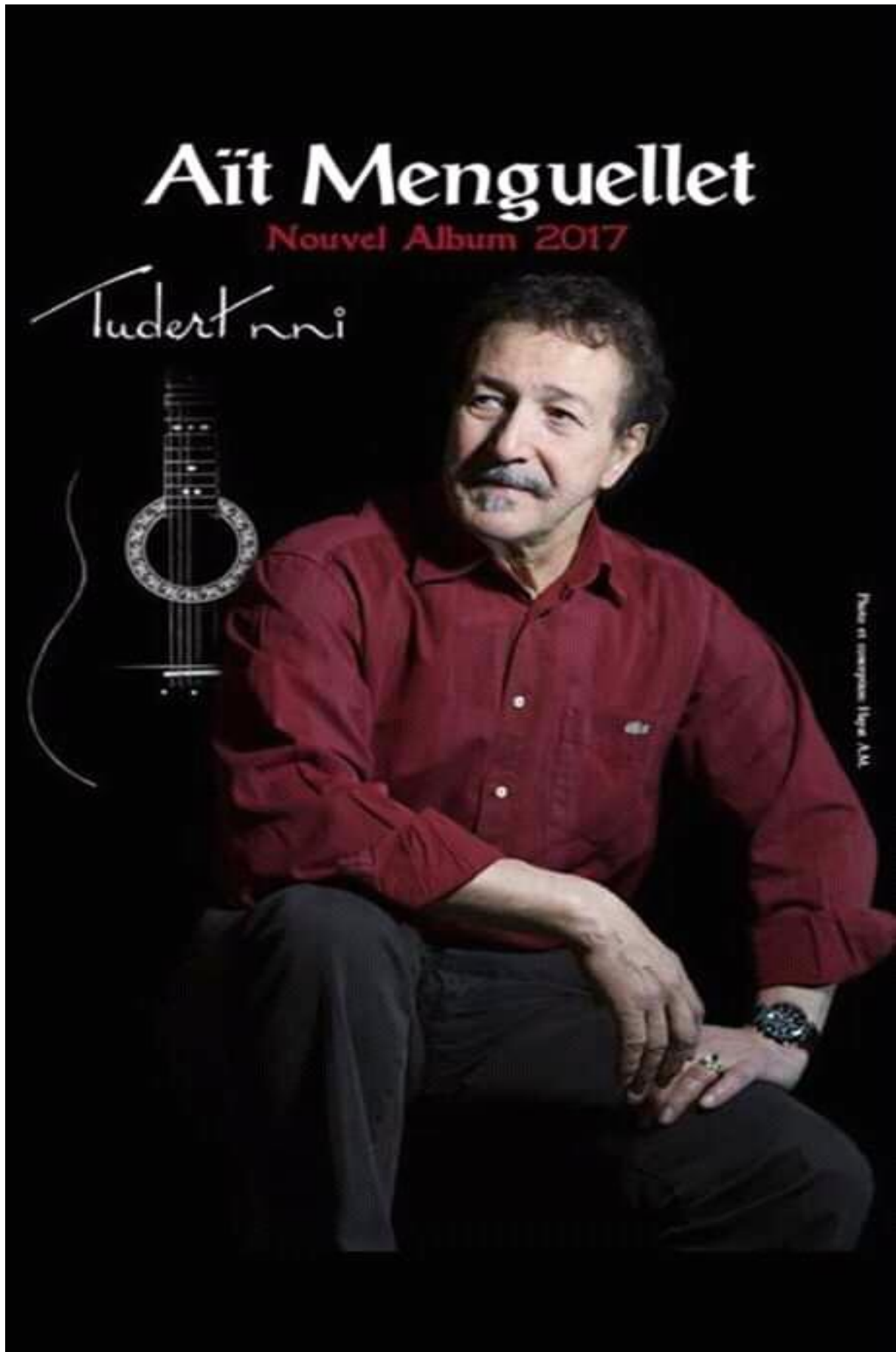
Lamaena amedyaz Lewnis At Mangellat imaren yettwali ar lebeid, dayan yellan, imi simi bdan kan iseggasen 1970, yuḡal Lewnis At Mangellat yettwassen mebla ma yezra, laḡa taḡect “**Lwiza**”,“**Ma selbey**”, isekles netta yella di læṣker.

1-4-Iseggasen n wureḡ

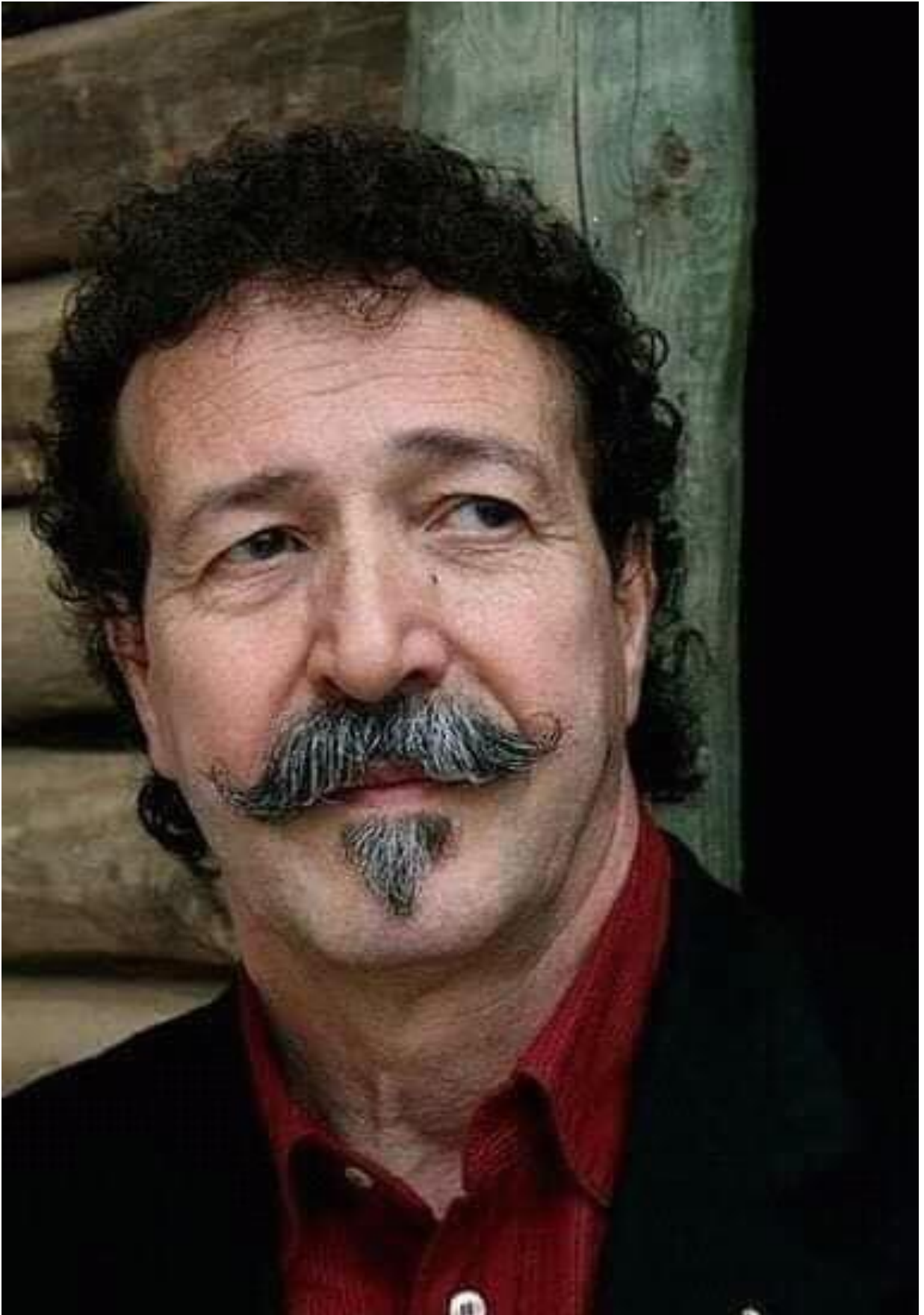
Seg iseggasen akin (1969/1970), yuḡal Lewnis At Mangellat d azamul meqqren i yal aqbayli, laḡa wid iḥemmlen ccna n tayri, n ddunit d tsartit. Seg iseggasen n 1980 yebda aḡric nniḍen deg umecwar-is n ccna, imi yeffeḡ si tuḡac n tayri ar tid n tnegmit n tamagit (la revendication identitaire).

Annect-a iban-d ugar si tamrawt (décennie) ar zdat.I edda I tikelt tamezwarut di tzeqqa “Olympia” di Paris deg useggas 1980. Syin akkin i edda ama di tzeqqa n Zenith di Paris deg 1985,ama di Lezzayer tamanayt,Tizi Wezzu, Bgayet, ye  ur d imsefliden. Anaḡur Lewnis At Mangellat yecna aḡas iseggasen s yiwwen n wallal kan (tagiḡart, neḡ amundul) armi 30 iseggasen mbaed i yebda issekcam allalen nniḍen ala dḡa tajewaqt d«**clavier** ».

Ar unemzel (unanimit ) n waḡas n tsuta n wid iḥemmlen Lewnis At Mangellat.yella d win iseqdacen ameslay akken ur llan aḡas am netta. Issexdam awal, ittak-as anamek d wazal, yeqqar-d ayen yellan d wayen ara yilin ḡer zdat (yesfillit). Seg imiren Lewnis At Mangellat qqarren-as medden d amussnaw, dayan d amesnaḡay awḥid (philosophe unique) ar iqbayliyen. At Mangellat yessekles ugar **200** n tezlatin.



Imerna



Imerna



Imerna

1-5-İdebsiyen n Lewnis AT mangellat:

Aseggas usizreg	Axxam usizreg /idebsiyen	Izwal n tezlatin
1967/1974	Tallit n idebsiyen	45 Tour azal n70 Yezwal
1975	At vois du glob numazragBrahim naser	Teltiyam di leamriw Tayzalt Awin yeqqazen izekwan
1976	Live di olympia	Anida n- tğğam mmi
1977	Edition sono dix (Amjahed)	Aeli d waeli Amjahed Tizizwit Itij
1978	Aeetar	ε
1979	eEdition Esperence(Ayagu)	Ayagu Dennuba-k İdul sanga ara n ruḥ Amacahu
1981	Editions Azwaw (Almusiw)	Almusiw Askuti Anejme
1982	Editions triomphe(Eğğet-iyi)	Ğğetiyyi Tiyri n tassa

Imerna

		<p>Qimed deg rebbi-w</p> <p>Taqsiṭ-ik</p> <p>Ayaqbayli</p> <p>Aeṣṣekr-w</p>
1983	Editions Triomphe music(Ammi)	<ul style="list-style-type: none"> - Ammi - Tayri - Abeḥri <p>Nezra</p>
1984	Edition triomphe (Eḡḡet-iyi)	<ul style="list-style-type: none"> - Ḡḡetiyyi - Tiyri n tassa - Qimed deg rebbiw - Taqsiṭ-ik - Ayaqbayli - Aeṣṣekri-w
1986	(Asefru)	
1988		<p>Iseggasen n wuray 48 n yizwal aeiwed n 6 tesfin K7 n yidebsiyen 45 tours n wasmi I yebda</p>
1989	(Acimi)	<ul style="list-style-type: none"> - Byiy ad iniy - Acuyer - Rruḥ ad qqimey - A yabrid ttun medden - A tin meḥḥney - JSK - Annebdu - Tektebd-iyi - Afennan - Ccna - Wali kan wid iruḥen - Acimi - Lukan <p>Tiyita</p>
1990		tirga n temzi

Imerna

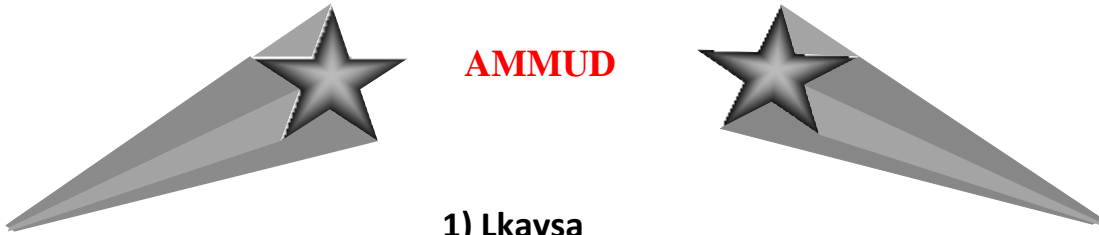
1992		– Akken ixdeε rebbi
1994	(Awal)	
1995	Iminig n yiḍ	
1997	Siwliyid tamacahut	
2001	Inagan	<ul style="list-style-type: none"> – Ad ruḥey – Dir-iyi – Ina-asen – Neğğ-yawen amkan – Ruḥ atemzi – Tis xemsa
2005	(I nassen)	<ul style="list-style-type: none"> – Ini-d ay amyar – Yenna-d umyar – Dda yidir – Yerna yiwen – wass – Asendu n waman – Ccna n tejmilt
2010	Tawriqt tacebhant	<ul style="list-style-type: none"> – Tawriqt tacebhant – Amennuy – Serreḥ I waman – Lebyi n wul – Γas ma nruḥ – Tagara n tezwert – Lewğab deg waḍu
2014	Isefra	<ul style="list-style-type: none"> – Isefra – Ddin amcum – Tamettut – Ageffur – Σawaz – Ruḥ azman – Walay – Isefra nniḍen
2017	Tudert-nni	<ul style="list-style-type: none"> – Tudert-nni – Taqsit nniḍen – Iw aggad-iw – zer kan – Yella wass

Imerna

		<ul style="list-style-type: none">- Tajmilt itayri- Slam itemzi
--	--	--

Ammud n yisfra

Ammud n yisfra



1) Lkaysa

Fell-am i ffudent wallen-iw

i yeħreq wul-iw

Sebbrey-t yugi ar d-iħesses

ya lkaysa

Ad k-wessiy ruħ ħku-yas

Ayen ad ak-d-hedrey inna-as

tezriđ wi tt-ilan

Dayen eyiy di ssifa-s

Ala lehlak si lğiha-s

yehbel wi tt-iżran

Ul ma ifekker-itt-id yibbas

Ad æfsey fell-as

Ma ttuy-tt ad gganey uđan

Ya lkaysa

Mi sersey lħađa ar tt-ttuy

I lecçal-iw ur ceffuy

i teffey-i leeqel

Deg webrid mi ara leħħuy

Ad shetrifey cennuy

qqaren -as yemxel

Ammud n yisfra

Rrebh-iw lemmer ar tt-səuy

Ar hluy

ad afey sseəd-iw yekmel

Ya lkaysa

Ay ul-iw yefna-k ssber

Fell-i la txeddem lmenker

tebya leətab-iw

Terra lehlak-iw meqquer

Lhem-iw ad deg-s teħder

Walağ-tt tædda s nnder

Yergagi lxaṭer

zriy mačči d rreżq-iw

Ya lkaysa.

2)Ma truḍ

Err-iyi-d ay adrar şşut

yas ma d ayen i d-qqarey

D acu i yettcabin lmut

d tin ezizen furqey

Ad am-iniy udem-iw ttu-t

Amek ad aḡ-d-yas şşber

Ma truḍ ula d nek kter

tzarzğd-iyi ddunit-iw

Am umeslub yekfa şşber

deg yizenqan yezga yixf-iw

Ammud n yisfra

Yehzen wul mi kem-yeğğa
yerra ttexmam d axsim-is
Açhal n wussan yerğa
ad d-tefheh ddunit-is
Ziy di lmektub-iw tura
zzher fell-i yeffer udem-is
Am win yugemen s uyerbal
yettæmmir wer d -ittawi
Demæy lemhiba n lehhal
çelbey-tt i lmektub yugi
D wi ur tessin i isaḥ wawal
reğgu-w yuçal d akerfi
A win tt-yewwin ur k-ssney
ad k-wessiy ḥader ssifa-s
Efk-d ssut-is ar s-sley
u lukan d yiwen was
Tewwid lwiz i ḥemmley
teğğıd-iyi mebyir llas
Teεğebd-iyi a lwerd ifsan
seg wul yesfan d neyya
Lexyal-im mkul lawan
zdat wallen-iw i yella
Ruḥ tura εic di laman
yas fekker-iyi-d di tnafa.

Ammud n yisfra

3) Lwiza

Muqley si ttaq
mazal tllam deg igenni
Ul-iw ixaq
amek tura a yethenni
Yewæer lefraq
Imeḥna-w tebda ass-agi
Uh ssber a lwiza
la ttruy ula d nekkini
Muqley berra
la d i-yettraḡu uṭaksi
Ḥezney tezra
ma ruḥey ad iyi-twali
Tebda-d lehwa
tekkat-d am leḥzen fell-i
Bdiy leḥhuy
xelden waman d imetṭi
Aḥal i ruy
lḥal la yettru yid-i
Ass-n ad as-cfuy
iḥzen ula d igenni
Beqqay sslam
i wedrar la d-ittwali

Ammud n yisfra

Muqley s axxam

iban-iyi-d am tili

Tteswira-m

di lğib-iw tɣufq-iyi

Mi d-yuli ssbeḥ

d tɣlam i yebdan fell-i

Ḥezney d sseḥ

taḍsa seg wudem-iw teyli

Ul-iw yejerḥ

d lhedra-m i d-yemmekti

Tenniḍ-iyi-d

seεben wussan i uεeddi

Ttmekti-yi-d

γas akka teğğid-iyi

Sferḥ-iyi-d

melmi ara d-tezziḍ γur-i

Uh a lwiza

la ttruy ula d nekkini

Ssebr i lmeḥna-k

kra i yuran ad iεeddi

Asmi ruḥey

seg yimeṭṭi εedment wallen

Amzun selbey

leḥḥuy iberdan εerqen

Ammud n yisfra

La ssaramey
ussan fell-aḡ ad seggmen

Aḥal i ruḡ
ula i d-ixeddem imetṭi

Aḥal ḥekkuy
dima fell-am d asteqsi

Aql-i ttraḡuy
tafat ur iban melmi

Ḥettbey ussan
ddqiqa amzun d aseggas

Ṙwiḡ urfan
ḡas ul isber i tlufa-s

A wi kem-iḡran
a lukan d yiwen wass

Uh a lwiza
La ttruy ula d nekkini

Sebr i lmeḥna-k
Ka i yuran ad iæddi.

4)Sliḡi uṭaksi

Sliḡ i uṭaksi
mi lliḡ yid-s
Ad tezweḡ ass-agi
usan-d akk ḡur-s

Ammud n yisfra

Nek tura ur d am-ketbey

kem ur d iyi-tketbed

Lemmer kem-ħemmeley

lukan d iyi-tħemmeled

Talef ad kem-in-xedbey

kem ad iyi-tqebled

Ul-iw icqqeq

mi truħ teezizt-is

Yebya ad ifelleq

yugad leyyab-is

Ass-agi ad nefreq

kulwa s ubrid-is

Yiwen wass ad d-tased

ad beddley fell-am

Ad testeqsayed

Wahi wi t-ilan

ass-n ad tfaqed

I xedmen wussan

5)Selbey

Selbey ħerqay

Ulac aħbib iwumi ara ħkuɣ

Zgiɣ uɖney

Lmeħna-w ar d-as-cfuy

Yur yiman-iw

Ammud n yisfra

Imetl-is ur d-ittili

Teffey afus-iw

mebla awal melba asteqsi

Yugi wul-iw

iεacq-itt ur yettsethi

Zdat wallen-iw

zzin yuḡal d ilili

Iles yeqbel

ziḡ ul-is yenna-d ala

Yiley ad nkemmel

ddunit akken i tt-nebda

Kra d iyi-tḥemmel

yeḡli deg yiwen was yekfa

Tmeḥḥen-iyi

teḡḡa-d ttejra-w teqqur

Ḥed ur yezri

Iwelf isxerb-iyi lumur

Cbiḡ tili

ziḡ wi yettrun meskin meεdur

Ruḥ berka-yi

yekfa Iḥub kfan lehḍur

Ammud n yisfra

6)A Ttejra ilili

S yir aḍar i d-ffɣey

Asmi kem-mlaley

ikellex zzeher-iw fell-i

Yileɣ d lwerd i neqqley

Mi ruḥey ad ferrḡey

ufiy-n ttejra ilili

Ya ttejra ilili

izyen lwerd-im

Ezizeḍ i tmuyli

d arḗagan wul-im

Tecbiḍ ilili

Lwerd-is yecbeḥ

ezizeḍ i tmuyli

Ziy ul-im yeqseḥ

D acu i d iyi-thedreḍ

qbel ad nemsexsar

Cerḍey ad tqebleḍ

i yebyun isar

Ziy ur tuklaled

ayen i d am-nextar

Ruḥ ad d-templiled

wa d iyi-d-irren ttar

Ruḥ am-tḥilet

Ammud n yisfra

Ifiraq axir

Abrid-im itett

iban ur yeffir

Tendiđ ticerket

tessiđ-as leħrir

Tetťef-iyi s tidet

telliđ zdeffir

Ad truħeđ fell-i

axxam yessefraħ

Ttxil-m anef-iyi

ul seg-m yertaħ

Yas ruħ semmeħ-iyi

si lġiha-w ssmah

qebley ttu-yi,Xir ma nemsalah.

7)Tayri

Lliy taxzant i yelqey

Seg wasmi akken mezziyey

Taktabt n lħub i sersey

yuli-tt uyeħbar teqqim

Ayeħbar i tt-yulin

zwiy-t akken ad yi-d-twali

Tenna-d :wi d i-d-issakin?

tyil mačči d nekkini

Ėerqey ula i tewriqin

Ammud n yisfra

taktabt uriḡ tettū-yi

Amzun ayen i deg-s yellan

mačči syur-i i s-d-yekka

D afus niḡen i t-yuran

nek ur d as-ḥḍireḡ ara

A lḥub iss i nettsetḥi

Ass-a qeblen-k irekelli

Cebbḥen-k semman-ak tayri

ma d nek ičeḡeb-iyi yisem-ik

Ačḥal i d-nettmekti

ay ul-iw asmi neḡra

Truḥ tmes-nni

tuyal d iḡed mi tensa

Yewwi-tt waḍu teḡḡa-yi

temzi-w mi yid-s tedda

Ula d later i aḡ-d-iqqimen

Iyumm-it wedfel n zzman

Ccna ara t-id-yeskeflen

Ass-a eerqen-as imukan

A tayri amek i uḡaley

Muḡel-d ačḥal i beddley

Ma d kemmini akken i kem-ssney

i mazal yella wudem-im

A tayri mel-iyi-d amek akka

Ammud n yisfra

teğğid-iyi ger iberdan

Tecfiḍ asmi d-nemsawa

nessay-d itij yef wussan

Ussan i kem-iğğan tura

uyalen almi d iyi-rnan

Kul yiwenyiwwi-d tiyita

ḥuzan-iyi ur kem-ḥuzan

Mazal,mazal,mazal

Mazal-iyi heddrey fell-am

am wakken ḥebsen lewqat

Xas ttwaliy di ssifa-m

Ur uminey zaman ifat

εemmed-iyi ad amney lemnam

Ma tfehmed deg-i ur kkat

Ḥaca ayagi iyi-d-yeggran

Fell-i ur tettbeddil teswaεt

Ulac,ulac,ulac

Ulac ayen ilhan am kem

Ula i yerzagen annect-im

Asmi akken i yumney yiss-m

Tessendiḍ-iyi-d ifassen-im

Ḥefḍey d acu i d asirem

Temzi-w ar yid-m teqqim

Texdeε-iyi texdeε-ikem

Ammud n yisfra

Temyer tesbeed-iyi isem-im

Ass-a,ass-a,ass-a

Ass-a dalley walay-n

Gar-aney zzerb n lesnin

Ur tezrid kul tizzya-w tessan

Ssnen-kem qebl ur ylin

Seg-m ur ttnekkaren

Mbeid i kem-id-ttwalin

Dayen,dayen ,dayen

Dayen zriy ifat lhal

mačči am wasmi mezziyey

Ur icbih fell-i wawal

taktabt-im ad tt-sseyey

ad ggey yid-i lexyal

Iwakken ad d-ttmektayay

mačči deg uzekka n wawal

Deg wul-iw ara kem-netley

Tayri,tayri,tayri

8)Am d yir targit

Am di yir targit kecmey

mi sliy tbedded axxam

Ggriy-d d awhid nterrey

ugiy ad sebrey fell-am

Ma mlaley-kem yiwen was

Ammud n yisfra

γur-m wağeb-d i tmuyli-w
Ad kem-in-εeqley ger tullas
fell-am ad cfunt wallen-iw
Teğğid-d ccama d rrsas
ma kem-ttuγ di ddunit-iw
Ma ffγey-am si lbal wissen
ciwer ul-im ad am-yini
Yiwen wass ad n-εeddiγ γur-wen
balak ad kem-id-yesmekti
D ul-iw i yenneεtaben
ssebba-s d kemmini
D kem i d tamezwarut
ay ssney di ddunit-iw
D kemmini i d tasarut
ifethen lebγi n wul-iw
D kem i yecban lmut
mi terziđ lmektub-iw

9)Wi ara sđelmey?

Lemmer ad as-ħessey i wul-iw
Yenneεdem yixf-iw
yeqber yebγa ad ifelleq
ħed ur yezri leybayen-iw
Tid yenγan temzi-iw
đeggren-tt di lebħer teγreq

Ammud n yisfra

Di later-is yedda later-iw

Ixus zzher-iw

tugi lmuja ad ay-teḍleq

Wi ara sḍelmey

akken ad yethedden wul-iw

Wi yef ara lummey

d nettat ney d iman-iw

Seg-s ur llint snat

D ul-iw i tt-ibyan nettat

Lḥubb-iw ur yettmettat

tṭul læemer-iw

Yaṣ ḥemmley-tt ur tt-ttawiy

Nettat tezra nek zriy

nefhem kulci

Aḥal i sebrey rḡiy

Ass-agi teḡḡa-yi riy

ccah deg-i

Ur byiy ara ad tt-waliy

Ur d-iyi-tenni ur d as-nniy

Uzmirey ad tt-steqsiy

ma tettuyi

Tmuqel-iyi-d mi tt-muqley

Tetraḡu ma ad as-hedrey

Ammud n yisfra

ɣef zwaǧ-is

Awal ur t-id-ssufsey

Tæql-iyi nneṭabey

tudert i wallen-is

Ɛedday ɣef wemkan deg i tt-ssney

Deg-s ur zmirey ad ḥebsey

Iḥezn am wakken ḥezney

ɣef leyyab-is

Nek rɣiy kem ur teryid

Bɣiy-kem ur d i-tebyid

teffreḍ fell-i

Tettuḍ ayen d iyi-tennid

Deg wul-im ahat tecfid

ruh berka-yi

Mennay lehna deg-s tiliḍ

Ad tawḍeḍ s ayen tebyid

Wissen ma d iyi-d-temmektid

Yas ttu-yi

10) Wwiy-d medden

Wwiy-d medden ad iyi-wansen

ɣenya-iyi lweḥc n lyiba-s

Wwiy-d akk wid i tt-yessnen

akken ad iyi-d-hedren fell-am

Wwiy-d medden ad iyi-wansen

Ammud n yisfra

yenya-yi lwehc n lyiba-m
Wwiɣ-d akk wid i kem-issnen
akken ad iyi-d-hedren fell-am
Tecɛel deg wul-iw tmes
amek ara tens bla nettat
Seg wurfan yuzef yiyes
s ixfi-w tuzzen-d lmeɥnat
Ayen akk i ihedder yiles
di lhedra-w tefhem tezra-t
I wul i tt-yebyan yuyes
tagara s lehmum terwa-t
Teɣɣiɗ-d rrehba meqqret
asmi d iyi-nnan medden
Gar-aɣ lemhibba ad temmet
helkey leɥbab ur ɛelmen
Ziɣen ul-iw yeggul yeɥnet
yeggul yef tin d iyi-beɛden
Ay ass-n lɥubb-iw yettwet
tenyiɗ-t abrid mertayen
Di lɛeql-iw yers-d wagu
ɥed ur yeɛlim acimi
Iɗes fell-i ur d-ittrusu
si lɣerɥ-iw melba ccwami
Ay ixɣ ijerrben cfu

Ammud n yisfra

ħader ssber ad ak -yeyli

Ruḡ almi sendfey azru

sseba-w d kemmini

11) Beɛdey tebɛed

Beɛdey tebɛed

yezga-d lħubb-nney

Akka i ijerrred

zzher ma d yid-s nennay

Ass-n yiley

wwiy-d lexyar ger tullas

Tefreħ ferħey

axxam ad t-nebnu yef llsas

Di zzman yelṭey

yettbeddil deg yiwen n wass

Ruħ ad ruħey

mkul yiwen ad yaf ayla-s

Tewɛer temzi

fell-as ishel lmuħal

Ma tħessed-iyi

ad kem-nhuḡ seg yir lecyal

Ḡas mel-iyi

acuḡer i tbeddelḡ awal

Sfehm-iyi

acu d ssebba n ccwal

Ammud n yisfra

Ad am-iniy

tidet ur yezri yiwen

Aqli-yi cbiy

di ṭtir ur neṣei afriwen

Seg-m urġiy

lehna leṃhibba izaden

D acu i ufiy

siwa ccwal d leṃhayen

Nnan medden

kra yuyen argaz ur yettru

wis ma jerrben

Wi steqsan ad asen-iḥku

urfan weeren

Win ḥuzan ad asen-icfu

Yas ma ruḥen

ccma tugi ad teḥlu

12)Lehlak

Lehlak i d-teġġid deg-i

Ur yeṣei amdawi

yef ḷgal-im i d iyi-yextar

Am wakken yeggul fell-i

Ar d-yeqqim yur-i

alamma subben lecfar

Ula i d-ixdem imeṭti

Ammud n yisfra

Rruḥ la ixetti
am lgaz yeġġan lefnar
Si ddunit tekkesq-iyi
Urġiy-am Rebbi
Imut ad d-yerren ttar
Rruḥ-iw ad n- yas d aḥmam
Ad n-yaweḍ s axxam
ad am-n-yibedd yef ssur
S ssut-is ad am-yefk sslam
Qbel ad d-yeyli tṭlam
ad n-iruḥ lewhi n tṭhur
Muql-it mliḥ ma iæerq-am
Yettawi ccama-m
d ccama s-ġġan leyrur
Ad n-yuḡal d afrux n yiḍ
Ad n-yas ur tebniḍ
wali-d allen-is di ccqayeq
Ad am-n-ihder yef win teġġiḍ
Alrmi t-tenyiḍ
seddaw tmedlin yeḥreq
Rruḥ-is anda telliḍ
Ad n-yerzu kul iḍ
bac naddam ad am-yeereq
Lehlak ad n-yerzun yur-m

Ammud n yisfra

d rruḥ-iw ayen

lehlak-nni d iyi-yewwin

Ad n-yas s ul-im ad t-yeɛdem

Yef wayen i as-ixdem

ad tsafreḍ mebyir aewin

Rruḥ-im ad t-id -yegzem

Yid-s ad t-id-yeddem

ɣur Rebbi ad ddun i sin

Si tmedlin i d iyi-rran

Aṭas i d-yeggran

ad am-tent-rren ikemmini

Ad tezdeyḍ ger iḗekwan

D ixxamen imsawan

Iḡar-im d nekkini

Wid yessaramen ad kem-sɛan

Iyurr-iten zzman

yerra-yi-kem-id ar ɣur-i

13) Mel-iyi-d ddwa

Mel-iyi-d ddwa

ney zzi-d ɣur-i

Ul-iw i yebya

siwa kemmini

Yergagi lxatɛr

Mi kem-id-ifekker

Ammud n yisfra

ul-iw amejruh

Yenya-t uhebber

I nudant wallen

I steqsay medden

nnan lmetl-im

Ur t-id-mlamen

Ssbeḥ tameddit

Ɛacey di targit

ma truḥeḍ fell-i

Rzaget ddunit

Fell-am tṭyenniṭ

D kem ay byiy

seg wasmi truḥeḍ

Lehna ur tt-ufiy

Kullas d asirem

Ad iliy yid-m

ul fell-am yettru

Yugi ad yessusem

Berka si lmeḥnat

La tṭeeddin lewqat

uḡal-d ar ḡur-i

Yak temzi tettfat

14)Mel-iyi-d

Walay-tt zdat-i

Ammud n yisfra

ur tt-εqiley

tbeddel felli

fell-as beddley

Mel-iyi-d

Ma d kem aya!?

Ɛeddan fell-am leεwam

Ttuγ udem-im

Ttwaliγ deg-m

am tin yeεyan

Wiss ma d axemmem

ney d i γeblan!

Mel-iyi-d ttxil-m

Win ma d mmim?

Icuba γur-m

Yekkes-am allen-im

γur-i tteswira

n wasmi trebħeđ

Ad tt-tezređ tura

wis ma ad tamneđ

Yeggra-iyi-d yisem-im

ur yettjeddid

γas yekfa wudem-im

isem-im d ajdid

Ammud n yisfra

15) Akka i d as-yehwa

Akk i d asyehwa i Imektub

lexyuḍ i ncudd yakk fsin

Anwa ara yawin ddnub

d wid i ay-ibḍan yef sin

Mmektiy-d asmi nefreq

nek nedmey nettat wissen

Tesεa lḥeqq seiḡ lḥeq

kul wa d Imizan yessen

Lemḥibba-w yid-s i texleq

ur tt-ssiriden isaffen

Walay itij-nney icerq

yummen-t-id widen yusmen

Yak izri-w mazal yekkaw

seg yimeṭṭawen i iru fell-am

Yekker-i-d ccreε di tferka-w

sebrey a medden twalam

Attan rzaget lḥala-w

ur tettwaktab s leqlam

Izad ssem di Imeḥna-w

ttkukruy ad d-yeyli tṭlam

Annay a Rebbi amek akka

s kra nesεedda nuls-as

Teḡḡid lhem yetekka

Ammud n yisfra

deg wul-iw imi isehha llas

Tefsıd-d rrebg i tlufa

s lğehd i d-hubbent fell-as

Rejment-tt-id s yezra

am læec ifirellas

16) Ayen ayen?

Tektebd-iyi

d ayla-w i d iy-ifkan

Tektebd-iyi

tsahed-iyi-d di lmizan

Ayen ayen

Wi ay-d-imuqlen

Yesxerb ayen yuran ?

Yak xtaren

wer yelli wawal

Kra i yi-d-isaħen

izga itube-it ccwal

Yas urğiy-ten

qqaren-iyi-d mazal

Ayen ayen

Yexreb wayen yuran?

Mačči akka i bniy

ad nesfeđ tira

Ayen akk i nwiy

Ammud n yisfra

ur iyi-d-iwwiḍ ara

Taktabt i yriy

tzegl-itt nnuba

Ayen ayen

Yexreb wayen yuran?

ruḥ ay ayla-w

Ad k-ddmen wiyad

ula di ccaw

Mačči fell-i i tnudaḍ

γur-i yekkaw

γer wayeḍ ad d-yessawḍ

Ayen ayen

Yexreb wayen yuran?

17)Ad nebḍu

γas ruḥ nek yid-m ad nebḍu

ney qqim d nek ara iruḥen

Abrid-im d ubrid inu

d lmuḥal ad mlilen

Niy tezriḍ akka ara tefru

Si zik γer din i tetteddu

Ur nhedder ur nettlummu

ur d-qqimen imetṭawen

Nettru γef useggas yekfan

necdaq ula d idelli

Ammud n yisfra

Tadukli ma rzan-tt wussan
ur tettsemma d tadukli
Tura nezra kulec iban
ayen ieddand d ayenni
Sser-iyi nek ad kem-ssrey
fihel ma elmen wiyad
Ad tafed nek ad afey
ma nuday ney ma tnudad
Tura mi tbeded faqey
teggid ul-iw d asemmad
Urğiy yur-i ar d-terzed
turğid ad n-rrzey yur-m
Si lğiha-m ur d-tezwared
nek ugiy ad fkey udem
Ur rbihey ur terbihed
Gar-aney ur d-iggri usirem
la ttnadiy ad d-mmektiy
dacu i d ssebba umennuy
ar tura mazal ufiy
ass-n mi nebdaay ttuy
ar ass-agi la ttnadiy
ad ttaɗsan wid mi hekkuy

Ammud n yisfra

18) Ruḡeḡḡ-iyi

Twala ibeddel rray-is
isuḍ-d waḍu tedda
Atan tɛamed yef yisem-is
tḍegger ka tesɛdda
Ih ruḡ eḡḡ-iyi ma teeyiḍ
ad tafed wa deg-m yeeyun
Fehmey tbeddled leqel
d abrid ajdid i kem-iwwin
Wiss ma d zzyada ney qel
d lweqt ad am-d-yinin
Yaas kkes ddnub si lḡiha-w
ruḡ ad tjerrbed ddunit
Emdey-am glu s wayla-w
ahat ad t-tafed i tmeddit
Wis ma d anadi ara tnadiḍ
ney d akka yewḡed wemkan
Ma yella s wugur teyliḍ
ur as-qqar lehmum kfan
Mi twalaḍ fell-am ttruy
tyiled medden akk ttrun
Mi twalaḍ fell-am ḡekkuy
tyiled medden aḡekkun
Zzher-im la yettruz azru

Ammud n yisfra

ney iga abrid di lebh̄er
Ur izmir ara ad kem-yecfu
seg wul-im ad d-ifekker
Yur-m asmi ara tbedleđ amkan
tikwal steqsay ul-im
Akem-id-isemktay ayen iæddan
d wayen izrae ufus-im
T̄tlam d win i d sseh̄
mi d-yeyli ara d-tettmektid̄
Ad yuḡal mi ara yali ssbeh̄
fell-am ara d-yeyli yid̄

19) Kul yiwen lġiha ḡer imal

Kul yiwen lġiha ḡer imal
mi tdewwerđ udem-im fell-i
La tzerređ itij mi ara d-ilal
la zerrey itij mi ara yeyli
D ccerq i tewwiđ d ayla
d l̄yerb i d iyi-d-isah̄en
Tedliđ s itij-im yella
Idiy s itij-iw yerhen
Ay aggur yezzin ḡur-s
I tewwi weh̄d-s
mel-iyi d acu i ak -xedmey

Ammud n yisfra

Yak ul-iw yejreḥ yuyes

Yella yetwennes

tjerḥed-t-id mi uysey

Lemmer zriy zzher d iles

Ad nehḍer ad nales

yef lḥeqq-iw ad nnayey

Ma yettas-d yur -m naddam

nek ttεawazey i tziri

Nuyal almi nemsefham

mi as-ḥkiy tfehm-iyi

A tiziri d-ittlalen

Ad am-ḥkuy wissen

Ma d-tfehmed ney maεlic

zik-nni akka i d-qqaren

aḗru yegrarben

Muḥal ad yejmeε leḥcic

d nekkini i tt-yextaren

almi nnan medden

Akka i tḍerru d yir aqcic

20) Txerreq targit yess-i

Txerreq targit yiss-i

tessaki-yi-d s waman

Ansi i d-tekkḍ ansi

mi d iyi-txedεeḍ di laman

Ammud n yisfra

Txerreq targit yiss-i
mi t̄tsey mebla lawan
Rwiḡ alluy dtrusi
almi ḥesley di lukan
Buddeḡ-am lhem yestufan
ad d-ilhu yid-m ass d yiḍ
Ddwa-s leḥbad ur t-zran
tasa-m ad tjerreb asemmiḍ
Rraj iyi-d-iḥuzan
ass-a a kem-iḥuzan ad twaliḍ
Mi nwiḡ ddwa-s nufa-t
ziḡ ad d-tarez tyita
Qbel ad rreḡ ddwa i snat
nnulfant-d tlata
Deg-i ur kkat
ammar ad k-tḥaz nnuba
Deg-k ma yella lhem tezza-t
ur irekku ur d-iqelleḥ
Mennay-am i d iyi-tmenned
ad n-rreḡ lebla ḡur-m
Ad waliḡ akken twalaḍ
lḥal ma m-ibeddel udem
Ayen akken i d iyi-d-tceggēed
jerreb d acu i d i-yexdem

Ammud n yisfra

Terrid-iyi azrem d ccac
ma d tiyirdemt d amessak
Terrid udem-iw yestewḥac
Ihem i wayeḍ ad t-ittak
Tewwid-d iḥder ukermus
texdemḍ-iyi-d tarkasin
Almi tefka deg-i afus
temdel kan tebburt illin
Mennay ad as-redley yibbas
rruḥ-iw akken ad t-twali
Ad tẓer i ieddad fell-as
lemḥayen ideg tettili
Tḥerq-iyi di lǧerra-s
di sseḥra mebla tili
Ttmektay-d ma tettud
s uyebbar-im ddreyley
Asmi tekkated tettrud
siwa ul-iw i sseḍlamey
Qbel ad iyi-d-rren leḥyud
Amzun d leid mi tt-muqley
gar-aneḥ ttcudduy lexyud
Win tesseyres ad t-id-cuddey
Lexyud-nni sseyey-ten
s tmes n ḡahennama

Ammud n yisfra

Yerya kra i d ay-icerken

yas tebbeḍ-iyi-d tyita

Yas tṭsey s wul-iw yehzen

ad d-akiy mebla ccama

21) Tesḍelmeḍ-iyi

Tesḍelmeḍ-iyi ur ḍelmey

yas ḍelmey mebla lebyi

Semḥ-iyi akken d am-semḥey

a tin ezizen fell-i

Lemḥibba-nney tettwaqqed

di lkanun tegr i wuryu

S yesyaren tettwassed

akken yiwen ur tt-isnusu

Ddexxan deg igenni ad yebded

alamma yelḥeq s agu

Times-is ad d-teḡḡ iyed

iyed-nni ad t-iddem waḍu

Iyed-nni a yeddem waḍu

ad izreε zdat wexxam

Ad d-imyi lwerd ad yesfu

ad d-imettel di ssifa-m

Nek ad uḡaley d agu

sennig-m ad am-d-hduy sslam

Leḥcic ad am-yuḡal d usu

Ammud n yisfra

igenni d aedil fell-am

Ad d-tas teslit n wenzar

ad as-tefk i lwerd lfuḍa-s

Lebreḡ ad d-iwet am lefnar

ad iyi-d-ibeggen ssifa-s

Lehwa-s d-iḡeggun aḡar

nek ara tt-id-yaznen fell-s

A tin mi d-zzin lenwar

ad am-iliy d aecessas

Atan unebdu yebbeḍ

yebbeḍ-d wass-iw d wass-im

Nek seg yigenni ad iyi-yesfeḍ

kem ad am-issery afriwen-im

Ḡḡiy-kem ad iyi-tsemḡeḍ

ḡas fehm-it deg yiman-im

Lemḡibba-w ḡer-m teḡleḍ

Tusa-d tædda ur teqqim

22)tayzalt

Rriy s ul-iwyessefra

D acu i d i-yenna

nyant-iyi tmucuha-k

Ayen ḡef i d-yezzem yella

Nḡerreḡ yeḡra

mi εacay deffir ccbak

Ammud n yisfra

Tasarut ur tt-nufa

Tɔdul-ay tuffya

ay ul ru wa ad ruɣ fell-ak

Tayzalt i yezdeyn ul-iw

mazal i faqey

Tessufey-iyi si leɛqel-iw

kul mi tt-id-id-fekkrey

Yer-i tezzleɗ-d afus-im

tkellxeɗ fell-i

Nek yiley ul-iw d wul-im

ad qablen kulci

Texdeɛɗ-iyi s zzin-im

wekkley-am Rebbi

Walay-tt tusa-d di tmeyra

walant-tt wallen-iw

Tif yur-i ddunit merra

yemmekti-d wul-iw

Ruḥ ad kem-ttuɣ tamara

yugi-kem zzehr-iw

Egga yesleb wi tt-yumnen

ula i d as-yini

Tmeḥḥen-iyi zran medden

qbely-as kulci

Wissen wi tebya niɗen

Ammud n yisfra

mačči d nekkini

udem-im yezga ger wallen-iw

iteddu yidi

Fell-am i sebbley temzi-w

rwiḡ lemḡani

Kemmel kan i leybayen-iw

uḡey tannumi

23) Igenni-m

Deg yiḡes ur d-iggri wadif

Issufey-it wurrif

uḡeq ka ken-id-issawden

Cbiḡ agadir s asif

D iseggxen s lḡif

wwin-t waman d asawen

Igenni-m trekb-it tawla

Ur t-fhimey ara

mi d-irra amendil yehmeq

Ur d-ifki tafat ney lehwa

Ur iban ara

ur yeḡḡi iṡij ad d-yecreq

Ah !Ma nniḡ"ih", tenniḡ "ala"

Ur tezriḡ ara

deg-nney anwa i yesεan lḡeq

Ah!ul-im d azru n tnicca

Ammud n yisfra

Buddey-as lmina

ad as-tt-ndiy ad ifelleq

Ma yella ka ættbey yewwi-d

Aha beggen-it-id

ad nzer anda ddan lecyal

Ayen i am-nniy ma tħessed-iyi-d

Aha æawed-it-id

beddley ddheb s wuffal

Ah!imi d ađu yewwi-kem-id

Yur-i isers-ikem-id

tezzened asurdi s rryal

Ah!awi-d amezzir awi-d

S ul-iw ferđ-it-id

ad yifsus seg yir awal

Ay akken i xedmey kif kif

Yas yewwi-yi nnif

banen-d iberdan malen

Kul mi ara yali wass ya lařif

Mi ccarwey bessif

seg wayen ara qablent wallen

Ah!deg yiyes ur d-iggir wdif

Yessufey-it wurrif

uħeq ka ken-id-yessawđen

Ah!cbiy agadir s asif

Ammud n yisfra

D iseggxen s lħif

wwin-t waman d asawen

24) Nnuyey

Nnuyey yid-k ay ul-iw

ugaday ad tegluḍ yess-i

D lħeqq-ik nek d lħeqq-iw

ad nennay mebla anagi

Tjebbedeḍ-iyi am ddkir

kecmey di lħebs n wallen-iw

D lħebs iyerqen am lbir

tabburt-is d lefar-im

Ssura-w tebya ad tifrir

yas ul-iw yebya ad n yeqqim

Teseid abrid yettseħħir

aħlil wi iħuza ifer-im

Ikerh-iyi wul atas

mi kerhey tinna iħemmel

Yebya ad yeddu di lğerra-s

ugadey ad t-iffey leeqel

Zgiy fell-as d aæssas

ttæssay amer ad yenyel

Ma rran timedlin fell-as

zriy nek yid-s ad nenṭel

Kerhey ul ur nesɛi ara ul

Ammud n yisfra

Kerhey-t imi kem-iḥemmel

Yas d ssura-w yeddukul

Leḥdur-iw yugi ad asen-isel

Tiṭ tkerh-itt tettmuqul

Ul iḥemmel-itt yedderyel

Lehlak-ik mazal iḍul

Imi tefferḍ zdaxel

25) A tin meḥneydi lḡerra-w

A tin meḥney di lḡerra-w

ur yelli d acu txedmeḍ

Daya i yuran di twenza-w

beɛd-iyi ahat ad trebḥeḍ

Lmektub yesneɛ-d abrid

abrid nek yid-m nxulfa-s

Ttmenny axxam d jdid

ul-iw ad yezhu nnuba-s

Ziyen aybel yettzeggid

a Rebbi kkes-it ney anef-as

Zriy ad mmtey d awḥid

iruḥ ka ɛttbey fell-as

Ssuly axxam s rrmel

yekkaw ihud yer llsas

Nniy ad as-eiwdey yeshel

tusa-d lmuja tkemmel-as

Ammud n yisfra

A rebbi wa d lbaṭel

lemmer d ay-teḡḡiḍ layas

Lmektub qbel ad nenṭel

anef-ay ad nezhu yiwen wass

A lmektub anwa i d amkan

ideg ur k-id-ttemliliy

Mel-iyi widak yenfan

byiy ad yid-sen iliy

Mi k-beɛdey seggmen wussan

ahat itij ad t-waliy

Ad ḡḡey zzyada n wurfan

tabburt n sseɛd ar tt-lliy

26) Ay abrid

Ay abrid ttun medden

yemyi-d leḥcic di later-ik

Ma tecfiḍ i ddewla-n sen

igaden ittawin lewhi-k

Ah...Ah...

Ma tecfiḍ i ddewla-n sen

Ah ...Ah...

igaden ittawin lewhi-k

Ma tecfiḍ mel-iyi-d kan

tezriḍ nek yid-k i necfa

di later-ik ayen i necfa

Ammud n yisfra

nek yeğġa-yi-d ccama

Meeni kul lweqt s zzman

zzman ur as-nezmir ara

Ah...Ah...

Nettru yef lweqt d ay-yeğġan

Ah...Ah...

Nezra ur d-ittuyal araz

Taslent-nni akken yeylin

neğrey-d seg-s taciṭa

Tecfa asmi nɛedda di sin

tura yezmen-tt si lġedra

Qeddren-tt-id wid ur nessin

ur quddren ayen tezera

Ah...Ah...

Susem ay ul-iw d-ittmektin

Ah...Ah...

ayen akken i iɛddan yekfa

Izra-k netthdar-iten

Nek yid-s nleħhu s leɛqel

ammer win i ay-d-isellen

Nugad yewɛer lbaṭel

yella wi ay-d-iɛdan wissen

Mi nɛedda ad ay-d-imuqel

Ah...Ah...

Ammud n yisfra

ruḥet ncalleh ferqey-ken

Ah...Ah...

Ideā-yay Rebbi yeqbel

Ahat tebyiḍ ad tezreḍ

ay abrid i d ay-icfan

Ahat tebyiḍ ad tezreḍ

sanga i d ay-ḍeggren wussan

Beddley mačči d win tessneḍ

nettat ixede-itt laman

Ah...Ah...

Nyil nefreḥ ziy neyleḍ

Ah...Ah...

nmger-d irebbi n wurfan

27) Itij

Itij i la d-icerrqen

mačči inu n wiyad

Ccbaḥa n wayen icebḥen

mačči inu n wiyad

Ayen akk i jemmæen medden

mačči inu n wiyad

Ur teseiḍ i yi-d-isaḥen

aqla-k twalaḍ

Uh ay aḥbib

ggrant-d wallen-iw ad ruḥ

Ammud n yisfra

Lħif ajdid mi d-yusa

Aqdim yekfa

akken i d-yanna bqaelaxir

Lğerħ aqdim mi yemħa

Ajdid yura

yetabeε-d gma-s zdeffir

D acu i d iyi-d-iggran tura?!

Uh ay aħbib

Ggrant-d wallen-iw ad ruγ

Tekka-d seg wul-iw semmed

Seg yimi yecceđ

yeεceq di tin iwumi ur izmir

Almi d asmi qrib tt-ibbed

Yeddem-itt wayeđ

yeggra-d ur yemmut ur yeddir

Yuγaln am wegris semmed

Uh ay aħbib

Ggrant-d wallen-iw ad ruγ

Ggullent si tazwara

Ar tagara

ur asent-fhimeγ d acu-tent

Ukrent syur-i lehna

Anda tella

yedda s kra n wayen i zelment

Ammud n yisfra

Dacu i d-ggran tura?!

Uh ay aħbib

Ggrant-d wallen-iw ad ruḡ

28) Fkiyi iḡebɓan awal

Fkiḡ i iḡebɓan awal

alarmi yuzaf yiḡes

Ul-im ad iyi-d-issawal

ttuḡ amek i iga yiḡes

Tekfa lemħiba ur nuklal

ul-iw si lḡiha-m yuyes

Am wakken ḡelbey lmuħal

zzehr yugi ar d-iḡesses

Stayfirelleh a Rebbi

win ḡef i əddant itḡyaḡ

Ssney-kem tessend-iyi

ul-iw ḡer-m d asemmaḡ

Wissen ma tħemmeld-iyi

nek kerhey deg-m kra i tessəḡ

Ibda wul la kem-itḡħibbi

asmi kem-id-xedben wiyəḡ

Hubbent-d fell-i lmeħnat

dayen iwmi ur izmir leqlam

Tettban-d lqima n leħyat

s lmut mi ara d-tzur axxam

Ammud n yisfra

Tettban-d lqima n tafat
mi ara k-iwwet wugur n t̄t̄lam
Wwin-kem deg yir teswaæt
tban-iyi-d lqima-m
A tin mi beddley isem
akken ad t-seggmey d asefru
Tessegraḍ-iyi-d ala ssem
ur ittazad ur iḥellu
Ternid i lehmum lhem
ma ixus wul ad as-nernu
Textareḍ ayen ilhan i kem
Iyebtan d-iggran i

29) Ixef ittrun

La qqarey kan tyabed
yas ma zriy kulci yekfa
Yas la qqarey ad d-tuḡaled
zriy ḥaca di tnafa
Kra n wayen ezizen fell-i
s yisem-im i as-giy isem
Akken ul-iw ad ithenni
ad iyil mazal-ikem
Deg wezniq mi ara beddley
tullas ttmuqley-tent
Mačči d abeddel i beddley

Ammud n yisfra

d udem-im i ttnadiy yur-sent
Ma sliy lhedra frawsey
ma sliy i lehdur tennd
S idis-iw ttneqlabey
ttæudduy yid-i tellid
Kerhey mi ara d-yawed yid
ttmektayey-d ass-nni
Kemmini ass-n i tekfid
ma d nek ass-n i bdant fell-i
Kerhey mi ara d-yawed yid
ttmektayey-d ass-nni
Ass-n tertahed ur tezrid
mi yi-d-sswalen lyaci
Ssawlen-iyid lyaci
mbeid sliy-d i usuy
Ulayyer ma nnan-iyi
Hsiy s wayen ad idru
Ttmektayey-d yef wassen
hubay ad kecmey s axxam
Tiftilin i d am ceelen
d tafat yecban ttlam
Mwexxaren akk lyaci
tbaned-iyi-d amzun tettsed
Muqley albeed ad d-yini

Ammud n yisfra

d tanekra i mazal tekkreḍ

La ttmuquley di lyaci

bran s wallen akk zran

Ma d nekkini ar ass-agi

ur uminey s wayen idran

Ggulley ar d ad teddreḍ yur-i

ulac ad t-id-rrey illa

Ur qebbley yiqen ad d-yini

ayen akk i yeḍran yeḍra

Ggulley yur-i ar d ad teddreḍ

yas ad beddley lmektub

Ma yenna-d Rebbi tjeheḍ

ad as-iniy tewwiḍ ddnub

30) Anida n-teḡḡam mmi

Nettat (mmi-s) :

Ay irfiqen-iw di tta

ya wid i d-yezzin fell-i

Lmut walay-tt attan da

walay-tt la d iyi-d-tettwali

Siweḍet lexbar i yemma

win yelheqen ad as-yini

Inta-as:yemmut wer yent̄er

int-as ad teṣber fell-i

Ma tectaḡ ad iyi-tzer

Ammud n yisfra

ad tmuqel s udem n mmi

Yurwat azent-as şşber

qbel ad ruḥey ggalet-iyi

Nettat:

Urgay yar targit leεca

yufern -iyi-d lmeyytin

Tṭfey itbir di tala

seg ifassen-iw i d iyi-t-wwin

Uyaley ddmey abuqal

yeḥli-yi mazal lḥiy

Aman-is sswen akal

iyad-iyimi t-rziy

Mazal akken di targit

walay wi ezizen am rruḥ

Yanna-yi-d:ta ddunit

kra tetṭefed ad am-iruḥ

Ata yusa-d wa ara waliy

targit-agi ur d iyi-tewhi

Ttxil-k ma k-steqsiy

anida n-teḡḡid mmi ?

Iming amenzu :

Si lxedma n luzin s axxam

tafat ur tt-nettwali

Aḥal aya ur nemsalam

Ammud n yisfra

ur t-zriy ur d iyi-yezri
Sliy yi sur t-yuy wara
la d-ilehhu d cceyl-is
Tæewq-ay akk lxedma
wa ur yettmezra d urfiq-is
Leetab n weyrum akka
aqlay ncab am yilis
Simi a nernu ddunit-a
ad texdem deg-nney lebyi-s
Hedren-i-d medden fell-as
ya d tit-iw ur t-tezri ara
Steqsayey-ten kull-as
ad d-yawed deg wussan-a
Iæetteb iman-is atas
Ad ixdem i taggara
şber kan qrib ad d-yas
Ruḥ ur ttxemmim ara
Sin yerfiqen-iw aten-iyi
ma walent steqsi-ten
Ahat ad ten-id-iweşşi
şşeh ad t-tafed yur-sen
Ayen akk ad am-yini
d nutni ara t-id-issiwden
Fiḥel ma tuggaded akkenni

Ammud n yisfra

mimi-m,ur tesseid i t-yuyen

Nettat :

Imi-s la d iyi-d-iskiddib

allen-is mlant-d sseh

lhesb-it mmi d ahbib

tidet yugi ad tt-id-yefdeh

Ad qedmeɣ mačči d leib

ɣer wayeɖ ma d-yessefreh

Ayen ara d-yini ma ur t-yeqlib

uggadeɣ tidet teqreh

Ttxilek a wagi d-yusan

ur teffer tidet fell-i

Mel-iyi d acu yeɖran

anida n-tegğid mmi ?

Iminig wis sin :

Ğğiy-t-in yerwa rray-is

seg widak i iyur zzhu

Di lyerba yufa iman-is

ur d-ittas ur d-itnulfu

Ur d-ittmekti d warraw-is

ur d-ittceggiε ur d-ittaru

Ur d-ittmekti d wexxam-is

neɣ yemma-s yeğğa tettru

Yelha-d ala d rruḥ-is

Ammud n yisfra

Kkes seg wallen-im udem-is

menε-it kan si ddeewessu

Akka i tɔderru d lmetl-is

Mi s-tekkes tirzi n wegris

lhem mačči ad as-yecfu

Atan izweğ dtrumit

ad issali axxam ajdid

Ad as-yaf ixef-is i ddunit

Ixir fell-as ad yettzid

Ur d-ittmekti d teqbaylit

ur d-ittmekti aggur n læid

Amzun iεawed talalit

yefreḥ mi s-ineğer webrid

Yezra yeyɔdel tajaddit

Yemḥa later-is iεemmed-it

axxam i yeğğa ur yebdi

Ruḥ kan seg wul-im kkes-it

Lebḥer i as-yehwan yečč-it

ayen rɔagen ur d-ittiziɔ

Nettat:

Læib yak ur d-ittnulfu

deg iɔuran i d-yettcetil

Mmi lemmer ad ay-yettu

Ammud n yisfra

mačči deg waggur qlil

Kker ay ađar-iw lħu

tidet amar d yid-s nemlil

Ay ul-iw iqebren ttru

tergagiđ fehmeḡ-k aħlil

Ay iminig d-isswađen

ttxil-k tidet mel-iyi-tt

Zwaren-k-id yerfiqen

kul wa d lexbar d-ittawi

Ɣedday-d akk steqsay-ten

nek cukkeḡ leēben fell-i

Iban ḡef wudem-ik leħzen

anida n-teġġiđ mmi?

Imnig wis tlata:

Qqim-d a tamayart ezizen

tidet ur tebđi ḡef snat

Ad am-iniy leħdur qerħen

tiđ-iw ayen illan tezra-t

Tecfiđ i winna ikerrzen

lexla s tidi-s yefsa-t

Akal i t-id-yessekren

i yezzin fell-as yečča-t

Tecfiđ i wi d-yemmuten

mi ddren ḡelben tasweēt

Ammud n yisfra

Deg yiwet n tegnit ruḥen

kul wa kra ikseb ixella-t

Tecfiḍ i wid yekkatn

nwan lǧehd ur yettfat

Tecfiḍ asmi d-ttwten

kul wa lmektub-is yerna-t

Tecfiḍ leh̄yuḍ mi bedden

ttqasamen-d i tafat

Mi d-γlin teḥderḍ-asen

ǧǧan abrid twala-t

Mel-iyi-d wa d-yeqqimen

aqlay necba di tceṃmeṃt

Mi nefsi nyab γef wallen

ṭṭlam ad idel tafat

Ur illi lekdeb ara yenfeṃn

ṣṣeh̄ iban webrid-is

Ad am-iniy tidet yellan

ṛebbi yefra-d ccγel-is

Mmi-m ikellex-as zzman

nekkni ad nebdu di later-is

Mliy-am tidet yellan

εuhdey-t mi s-medley allen-is

Ammud n yisfra

31) Zzin arqaq

Sebhan i yexeddem uxellaq

wi kem-izran ad yessefru

Temlekđ-iyi a zzin arqaq

udem-im irreq d asafu

A zzin arqaq

Udem-im ireqq

d asafu

Mi truḥ yer tala ad d-tagem

fell-as la tṭyennin leḍyur

Win i yef tædda ad yewhem

i warrac æerqen lehdur

Ul i yebya siwa kem

d kem ay udem n nnur

Ssbeḥ mi d-tḍal si ṭṭaq

itij yeḍsa-d yef wudem-is

Ya ssifa n lwerd aleqqaq

sebhan wi ixelqen sser-is

Mi kem-iḡḡa wul ad kem-ictaq

tcerkeḍ di ddunit-is

S ssifa-m tmelkeḍ-iyi

fell-am d aḥebber kullas

Ula d iḍes yeḡḡa-yi

d æwaz ar d yali wass

Ammud n yisfra

Lexyal-im yezga yur-i

lefraq s sser yerna-yas

32) Açal i hedreyfell-am

Açal i hedrey fell-am

uqbel ad hedren wiyad

Açal hkiy yef ssifa-m

walay-kem ur d yi-twalad

Ma walay-kem twennsey

tħeqqey yid-i tellid

Mkul aħbib ad as-alsey

seg wakken i d yi-terħid

Lukan d ssead i kesbey

ad iliy d win tebyid

Imi d zzeher nnuyey

aqli seg widen tenyid

Twezned yewzen yisem-im

yur win i kem-id-ixelqen

Muqeley ger tezzyiwin-im

siwa kem i d-yufraren

Deg wul lxezra n wallen-im

tecba di rrşas d-iffalen

Nħerrey ddnub i yiri-m

ħyu-d layas yemmuten

ħemmley ssut n ssut-im

Ammud n yisfra

ay ul-iw i tettɣaḍeḍ

Ḥemmley ad zrey awal-im

ɣas ulukan di lkayeḍ

Ḥemmley ad d-bedrey isem-im

deg yimi-w ur yuzzil wayeḍ

Ḥemmley ad waliy udem-im

kem wis ma ad iyi-d-tfekkred

33) Ğamila

Ay arfiq berka aṣṣisef

ayen i k-iɛeddan anef-as

Sseɛd ittas-d ixulef

mačči ara nbeddel ṣṣifa-s

Nusa-d nek yid-k n wulef

mi tt-nebna ad thud ar llsas

Nerġa lexbar-im

ur d-yusi ara

Nurġa lexyal-im

fell-am nerḥa

Awid-d afus-im

Sken-iyi-d udem-im

I yecbeḥ yisem-im

a Ğamila

Ur ifat lḥal

Mačči d lmuḥal

Ammud n yisfra

Yibbas ma nemlal

ad as-iniy

Ferḥey mi d-tdal

Ḥezney mi tuyał

Lehna-w s lekmal

yid-s i tt-ufiy

Amzur-is d akbal

D lwerd amellal

D rreḥ i tuklal

i as-ttmenniy

Ma truḥ yer lexla

Ma truḥ yer tala

Tiṭ mi tt-twala

tettu kulci

Mačči d menwala

Tehbel si ššifa

Steqsit win terḥa

ad awen-yini

Win i yef tædda

Ad as-teğğ ccama

Amzun di tnafa

i tt-nettwali

Xir lemmer teḥjeb

Bezzaf i ay-teəğeb

Ammud n yisfra

Nuggad ad nesleb

ɣef lǧal-is

win iwimi tekteb

D ṣṣeḥ ad yekseb

Ad as-tif ddheb

deg wexxam-is

Bezzaf tettwaḍleb

D ayen icban lekdeb

Aḥal tæetteb

tizyiwin-is

34) ɣef yisem-im

A tin ɣef yuzzel leqlam

ttwaliɣ-tt ur yi-d-twala

A tin s yecbeḥ wexxam

tecreq-d itij di csetwa

A tin d-ittæeddin neḥreq

awal ur d iyi-d-ittali

Uggadeɣ ad d-yali lmenteq

ad d-yeyli wedrar fell-i

Lukan ul-iw ad t-teyred

d acu ɣer-m i yessaram

Lemmer ayen i yebɣa ad-tfehmed

ad d-yeyli wedrar fell-am

ɣef yisem-im æziz yuzzel leqlam

Ammud n yisfra

terħiḍ-iyi a tin yezdyen ul-iw
Ya ttejra n lxux d rebban waman
lexyal-im iteddu ger wallen-iw
Ɛerqen lehdur di tebrat n sslam
Ɛerqen i wul lehdur ara yini
Mačči d ayen ara d-yeħku fell-am
d timlilit yid-m i yettmenni
D kem i d iṭij ma d-iyli tṭlam
kul mi d-bedrey isem-im berka-yi
Win i d as-yennan atan yuḍen
ifhem-iyi ma ijerreb yezra
Helkey lehlak n wid yettmelken
mačči yur tṭbib i ttafen ddwa
Deg wul-iw siwa kem i izedyen
mi tkecmeḍ i d-yeḷqent tebbura
Yeḷf yisem-im tasa igezm-itt lmus
tejreħ tettru kul mi ara d-temmekti
Tettxemmim yeḷf zzehr-iw ixus
siwa netta i kem isbeeden fell-i
Deḷbey di Rebbi ad ay-d-yay afus
tafat anga tella ad d-teflali

Ammud n yisfra

35) Ma selbey

Ma selbey lexbar siwɔ-it

txillem a tabrat inna-s

Ur ksaney ara

rɔaget fell-i ddunit

Seg wasmi beɛdey fell-as

Ur sbirey ara

Mmektiy-d yiwen was

Mi walay ɛddant tullas

yergagi wul-iw

Rreɔq-iw beɛdey fell-as

Ttxilem a tabrat inna-s

iɔaq lxaɛer-iw

Dɛut ad t nnuba-s

Di ddunit ad yaf ayla-s

am tezzyiwin-iw

Ur as-ttamaɛey i targit

Ass-n mi tɛsey tameddit

yewwi-iyi-d Rebbi

Tesferɥ-yi-d ddunit

S kra mennay tɛbel-it

ɣur-m terra-yi

Ukiy lferɥ tbeddel-it

Terra tament d lɛentit

Ammud n yisfra

ziy tyur-iyi

Tura mi əwjen wussan

At Rebbi əmden walan

ttrağuy tafat

Əyiy ttsehhirey uđan

Ferħey i lmeħna i iəddan

γas mazal snat

Zzher iṭṭsen kul lawan

Aki-d beggen-d lberhan

əyiy di cceddat

36) Tabrat n sslam

Uriy-as tabrat n sslam

ur iyi-d-terra ara

La ttəawazey di ttxemam

ur sbirey ara

Wessay aggur d yetran

iṭij dtziri

Ad d-awin lexbar yellan

amek tetti

Teğğa-d ul-iw deg yiḡeban

truḡ tettu-yi

Sebrey ad əddin wussan

ma d iyi-d-temmekti

Ma d ḡekkun fell-am medden

Ammud n yisfra

lehlak-iw meqquer

Leğraḥ i d-teğgiḍ nedfen

terwiḍ lxater

Urfan n lḥubb-im weeren

yerqen am lebḥer

Yendem wul-iw mi kem-issen

yas yebya ad kem-izer

La qqarey i wul thedden

yiwen wass ad t-tettuḍ

Ad d-tas tin ara k-iḥemmlen

si lhem ad t-teḥluḍ

Anef-as i tin k-ikerhen

ur tt-tetrağuḍ

D tilufa n medden i k-yuyen

ayla-k ar t-tezhuḍ

37) Ma ketbey

Kul yum fell-am i heddrey

ul-iw d amehzun ixaq

Ur zmirey ara ad sebrey

wağeb-it-id a tin yectaq

Fell-am aggur ad t-aweḍey

εemmdey i lmuḥal ma ilaq

Isem-im fell-as ad t-ketbey

kul iḍ ad am-iban si ttaq

Ammud n yisfra

Ketbey isem-im yef lhıd
ketbey-t di ttabla n lakul
Ketbey-t iwakken ad t-twalıd
netta d yisem-iw yeddukul
Ad ten-tafađ anda teddıd
yas udem-im beedeı-t idul
ad tfehmedı i as-teđđıd i wul
Ad tcehhed ttejra n čına
i deg zik debeay isem-im
Ar ass-a mazal-t yella
yas tura yuđal d aqdim
Iqdem bhal lemhibba
icerken ul-iw d wul-im
Ifer-is si zzman yerka
azar d ajdid yeqqim
Ma ketbey isem-im yef lehyud
ma hedrey i medden fell-am
Cfiy i wayen tettud
anef i wul ad yessaram

38) zriymazal

Zriy mazal
Sebrey d uzzal
ad iyab wudem-is
Ziyen simmal

Ammud n yisfra

Yas ifat lhal

Am yiḍ am zal

teḡḡa-iyi later-is

Ay agerru

Asmi akken i k-ceεley

Ay afus-iw

Asmi k-sseyey

Tella ccama

Yef lḡal-im teḍbee

Times tensa

Nek baqi herqey

Udem-im yewwi-t

iṣah-d i wayeḍ

Udem-im yewwi-t

jemæy-t di lkayeḍ

D tteswira-m

I d-jemæy s axxam

Tettekkes tlam

yas kem tyabeḍ

Ay ayen byiy

acuyer tbeḍeḍ?

Ayen ttmenniy

fell-i la treggleḍ

Tura mi eyiy

Ammud n yisfra

I snitra-w ħkiy

Ayen ttɣenniɣ

ahat ad as-tesleɖ

39) A tin iyaben am yetri

A tin iyaben am yetri

yeεreq wanida iteddu

Yeħzen waggur deg igenni

yehzen win teġġiɖ yettru

Asmi akken i tyabeɖ am yetri

yeεreq wanida iteddu

Yeħzen waggur deg igenni

Rran aεjar yef wudem-im

am waggur yeffer usigna

Tawla yesseryayen allen-is

yeggra-d later-is di lħara

Allen-iw ddant d uɖar-is

zriɣ d ayen truħ tura

Maεac ad sley i ssut-is

win ad as-yeslen yella

Steqsayey ttaq-nsen

Nniɣ-as wa d-yettɖillin

Yenna-k tura ad iyi-yelqen

Ur tseid wa d iyi-iwalin

Ad twaliɖ lemri-w yehzen

Ammud n yisfra

D uyebbbar ad i-yalin

D ayen i k-yuyen i d i-yuyen

D nekkni i tt-id-ittamektin

Tabburt ideg i tettæddi

ḍelbey-tt d acu i twala

Tenna-k lḡehd-iw yeyli

wi yef ara eassey tura

Win ibyan ad d-iwali

ur d-iggri d acu nesæa

40) Tafat

A tafat n ddunit-iw

wali-d win teḡḡiḍ yuḍen

Azar-im yuy-d akk ul-iw

idammen-iw deg-s uzzlen

Tekkseḍ i teyzalt sser

tamuyli n medden akk yur-m

llemzi teḡḡiḍ-t yesker

tilemzit seg-m tusem

Ma zriy lwerd n tefsut

ttmektayey-d şşifa-m

Læeql-iw ssber yettu-t

teshermeḍ fell-i naddam

Lemmer zmirey ad am-hedrey

ad am-iniy wi d i-yerhan

Ammud n yisfra

Ad am-iniy wi yef i selbey
ma ur tezriđ medden akk zran

Axemmen yezga fell-i
deg wexxam ney di berra

Yas lweqt la yettæddi

fell-am ur sbirey ara
nnan-iyi-d wid steqsay

lweqt ittawi-d şşber

Açal ayagi i ruğay
yugi ad yethedden lxater

Lehlak-iw yeqqim d ajdid

seg wass-n amezwaru

Ul-iw mazal-it d awħid

ma d izri-w mazal yettru

Leğraħ n lemwas sehlen

kul lehlak yesæa ddwawi

Lħubb yesskaw ifadden

d leğraħ mebla ccwami

41) La ttnadiyfell-am

La ttnadiy fell-am

anida telliđ

La ttnadiy fell-am

yeædel wass d yiđ

Ffudey şşifa-m

Ammud n yisfra

Lluzey lhedra-m

ayyer d iyi-tenyid

Yas la kem-twaliy

zriy tbeeded

Yas yid-m ttiliy

kem ur tfaqed

Yas la kem-ttnadiy

yef tmuyli-w teffred

Di tirga-w ufiy

ayen i d iyi-tekksed

Ma byiy ad kem-zrey

ad bellæey allen-iw

Ad kem-ttsewwirey

wehidi di Imux-iw

Anef-iyi ad ffrey

sser di sser-iw

Ugiy ad t-ferqey

yedbeε deg wul-iw

Hkiy imetṭi-w

i wid d as-islan

Skeneγ leḡraḥ-iw

i wi t-iwalan

Kra nudant wallen-iw

later-im ur iban

Ammud n yisfra

Balak d Imux-iw

i kem-id-isnunlfan

42) lehlak

Lehlak i d-teğğid deg-i

Ur yesɛi amdawi

yef lğal-im i d iyi-yextar

Am wakken yeggul fell-i

Ar d iqqim yur-i

alamma subben lecfar

Uli d-ixdem imetți

Rruḥ la ixetti

am lgaz yeğğan lefnar

Si ddunt tekkesd-iyi

Urğiy-am Rebbi

d lmut ad i-d-irr ttar

Rruḥ-iw ad n-yas d aḥmam

Ad n-yawed s axxam

ad am-n-ibedd yef sşur

S sşut-is ad am-yefk sslam

Qbel ad d-yeyli tṭlam

ad n-iruḥ lewhi n tṭhur

Muql-it mliḥ ma iæerq-am

Yettawi ccama-m

d ccama s-ğğan leyurur

Ammud n yisfra

Ad n-yuḡal d afrux n yiḡ

Ad n-yas ur tebniḡ

wali-d allen-is di ccqayeq

Ad am n-ihder ḡef win teḡḡiḡ

Alarmi t-tennyiḡ

seddaw tmedlin yeḡreq

Rruḡ-is anda telliḡ

Ad n-yerzu kul iḡ

bac naddam ad am-yeereq

Lehlak ad n-yerzun ḡur-m

d rruḡ-iw ayen

lehlak-nni d iyi-yewwin

Ad n-yas s ul-im ad t-yeedem

ḡef wayen i as-ixdem

ad tsafreḡ meḡyir aewin

Rruḡ-im ad t-id-yeddem

Yid-s ad t-id-yeddem

ḡur Rebbi ad ddun i sin

Si tmedlin i d iyi-rran

Aḡas i d-yeggran

ad am-tent-rran ikemmini

Ad tezdeyḡ ger iḡekwan

D ixxamen imsawan

Iḡar-im d nekkini

Ammud n yisfra

Wid yessaramen ad kem-sɛan

lyur-iten zzman

yerra-iyi-kem-id ar yur-i

43) La staqsayayitran

La steqsayey itran

ma ad d-awin lexbar

La ttæddin wussan

ul-iw yetḥeyyer

La ttæddin wussan

ul-iw yetḥeyyer

Ur gganey uḍan

rwiḡ aḥebber

Tezriḍ ma ad kem-ttuy

yef læhd-iw tecfiḍ

Fell-am ay ttruy

d ul-iw i terḥiḍ

Fell-am ay ttruy

d ul-iw i terḥiḍ

Fiḥel ma ad am-n-ḥkuy

fiḥel ma ad d-testeqsiḍ

Urgay-tt ass-nni

terfed-d s wallen-is

Yiley d ayenni

ad rwuy udem-is

Ammud n yisfra

Ul ad yethenni

ad yaweḍ lebyi-s

La ttruḡ ya lḡaci

Mi beddley idis

ggriḡ-d kan weḥdi

Iruḥ lexyal-is

44) Byiyad d-iniy

Byiy ad d-iniy

ad yifsus wul-iw

Ur tsaēḍ wi yenḡiy

ugadeḡ tili-w

Urgaḡ-tt ass-nni

trefd-d s wallen-is

Ḳileḡ d ayenni

ad rwuḡ udem-is

La ttruḡ ya lḡaci

mi beddley idis

Ggriḡ-d kan weḥdi

iruḥ lexyal-is

Uḍney kem tebyiḍ

wekkley-am Rebbi

Uḍney kem tezriḍ

tezriḍ acimi

Tezmerḍ ad d-tiniḍ

Ammud n yisfra

nek ġġiy kulci

Dayen i tettnadiđ

berka-kem anadi

Ayen akk i d-nniy

fehmet a medden

Mačči yef tin byiy

ikfan ifadden

Yas la d-ttmesliy

d ayen akk niđen

Deg wul-iw zriy

d acu i d-iherqen

45) Anef-iyi

Anef-iyi

D aewaz iđes yeġġa-yi

Anef-iyi

D awħid uyeý tannumi

Tenniđ-iyi ar d ak-ħkuy

si melmi i bdiy lħif

Mačči dtatut ay ttuy

a Rebbi ad k-in-yaweđ nnif

Lemmer ad ak-d-ħseby ayen i ruý

seg yimeṭṭi ad yenjer wasif

Ur temiređ ara ad tketbeđ

tilufa mebla lħidad

Ammud n yisfra

Lemmer igenni d lkayed

lukan lebher d lmidad

Ad ak-d-ħkuɣ wis ma ad tamned

Ma skaddbey Rebbi yealem

Ddunit ddunit kan

Ur telli d ayen nniɛen

Lebher ččuren-t waman

Igenni ibeɛd ɣef wallen

Anef-iyi nek d iyeblan

Wulefn-iyi wulfey-ten

46) Taqbaylit

Ayla-m ɛeqli-it

ɣur-m ad as-tebrud ɣiwen wass

A taqbaylit

ad d-yecreq ɣitij yuli wass

ɣas ma nettnay

seg umennuy i d-yekka nneɛ

Azar-nney

deg wul ibded išeħħa

Freħ yiss-ney

ma truheɛd d acu nesɛa

Kem d yemma-tney

gara-ney nefhem nezra

Win iɣuħen

Ammud n yisfra

yella wayeḍ deg wemkan-is

Win ifeclen

ad nebbes s idisan-is

Wi kem-iḥemmlen

fell-am isebbel rruḥ-is

Iæbd-ikem

yiss-m i yesbed lqedd-is

Ma neḡḡa-kem

ḡḡan-kem wid tquræḍ

Anga-t wudem

is ara nqabel wiyad

Aqlay yid-m

nesæa-kem akken d ay-tesæḍ

Nettwali yiss-m

akken yiss-neḡ twalaḍ

Laşel d aqdim

ur iḡuḥ akken ad t-id-nerr

Ur ttxemmim

ma di ttiq neḡ di liser

Tameslayt-im

wa ara tt-iyedlen ma yezmer ?

Ma d arraw-im

yis-sen i tebbes lezzayer

Ammud n yisfra

47) uyal-d

Nettat:

La ɥettben wid iyi-kran

La ɥettben yid-i lesnin

Ma ur tezriɗ medden akk zran

Tɗul lɣerba i k-yewwin

Steqsi d acu yeɗran

Widen ibbden ad ak-inin

Ad ak-mlen yakk ayen illan

Ahat ad k-id-smektin

Yur-i sɣber ɣelben-t wurfan

Mačči d aseggas neɣ sin

Netta :

Lehdur-im nyan-iyi

ad ten-awiy yid-i d aewin

Abrid rzag i tmuyli

abrid-nni d i-yewwin

Ffrey ɣef daxel imetɗi

yur-m wi kem-id-ittwalin

Uh ay iɥbiben-iw

læerq anwa i d abrid-iw

La ttmuquley mkul lɣiha

yuker-iyi wul-iw fell-am

Ttwaliy-kem di tnafa

Ammud n yisfra

a lḥezn-iw mi ara d-yeyli tṭlam

Arrbeḥ n tizzya-w tezha

kul lweqt ad d-tas s axxam

Uh ay iḥbiben-iw

lereq anwa i d abrid-iw

Mennay-n deg-k a Rḥbbi

siwa keč ara d-iqqimen

Mennay yiwən wass ad d-naki

leḥyuḍ fell-ay bedden

Ad nezer tawwurt ad d-telli

d wid nebya ara d-ikecmen

Uh ay iḥbiben-iw

lereq anwa i d abrid-iw

Nettat:

Uyal-d ay uḍrif

ul-iw ybbehba

lferq-ay bessif

zzman bu tlufa

Nettat :

Rebḥey-d siwa lḥif

Yenya-yi wurrif

lɣri-w yettifif

iyleb csetwa

Lweqt yettæddi

Ammud n yisfra

nekkni nettwali-t

Muḥal ad d-yezzi

leɛmer yettawi-t

Iruḥ wass-agi

Yuḡal d idelli

Yenyes si temzi

akka ay d ddunit

Nettat :

Uḡal-d ay uḡrif

ul-iw yebbehba

Iferq-aḡ bessif

zzman bu tlufa

Netta :

Rrbeḥ nwala-t

nwala tili-s

Nek yid-m nurḡa-t

ad aḡ-d-ibeggen udem-is

Lḡal a yettfat

Iḡḡa-yay neḡḡa-t

Zzher yesserwat

ixeddem rray-is

Nettat:

Uḡal-d ay uḡrif

ul-iw yebbehba

Ammud n yisfra

Iferq-ay bessif

zzman bu tlufa

Nettat:

A zwağ n lehlal

kem tyatt-iyi

Lukan s wuzzal

ayla-nney ad t-nawi

Itij mi d-ıdal

Mi yendem yuçal

Lweqt yettazzal

şahha di Rebbi

Nettat:

Uçal-d ay uđrif

ul-iw yebbehba

Iferq-ay bessif

zzman bu tlufa

Netta:

Anf-iyi aħbib

ula i d ak-ħkuy

Lbeed ur iqrib

wass ideg ara ħluy

Ur ufiy tıbbib

Zzman yeskiddib

Ma la ttruy d leib

Ammud n yisfra

anef ad ssefruy

48) Tibṛatin

Aha ddem-d astilu

Ad ak-n-ḥkuṽ keč ttaru

Heggi-d lkayēḍ ad yekfu

yeččur wul,ah...

Ad ak-n-hedrey s teqbaylit

S wayen i k-ihwan ketb-it

Win ur nefhim sfehm-it

keč tezriḍ,ah...

Aru-tent am teṛatin

D keč ara tent-yawin

D keč ara d asen-yinin

dayen iruḥ,ah...

Ini-yas i yemma ḥemmley

Ad iyi-d-yaf lḥal ruḥey

Mi ara n-yas wayen i am-n-ketbey

semmeḥ-iyi,ah...

Nek d ddunit nemxallaf

Ur tt-ufiy ur d i-tettaf

La tettḷab yid-i am welqaf

terwi-yi,ah...

Lemmer zmirey ad as-kellxey

Ad sɛuy tasa ad mmtey

Ammud n yisfra

Iwakken ad as-rewley

berka-yi,ah...

Imi lkurağ-nney ifut

Nettazzal ad d-nawi lqut

Nugad ddunit d lmut

ad rewlay,ah...

A yemma aqliyi ad rewley

Ur zriy sani ara ruḥey

Ad leḥuy alamma bbdey

wis sani,ah...

Kem zriy ad iyi-tfehmed

Tifeḍ-iyi akken d iyi-tessned

Seg wasmi akken iyi-d-turwed

siwa lḥif,ah...

Luley-d itri-w d asemmaḍ

Mačči d ayen ara d-tcafaḍ

Tezriḍ mi akken i d iyi-d-tesḍaḍ

anef-iyi,ah...

Tturebbay-d d amehqur

Seg wass-n anyir-iw mechur

Ma ruḥey yer lebher teqqur

d akkagi,ah...

Mi meqqrey yiley ad tbeddel

Ammud n yisfra

A yemma imiren i tkemmel

Ula d asirem fiḥel

dayenni,ah...

Ma nniy-am qqim di lehna

zriy ur twehhemḍ ara

cerreg tabrat-iw tekfa

ttu-yi,ah...

Ketb-as tura i texḍibt-iw

Ad d-tekkes taxatemt-iw

Siweḍ-as merra lehdur-iw

sferḥ-itt,ah...

Tabrat-agi mi ara tt-teyreḍ

Zriy aṭas ara tferḥeḍ

Serrḥey-am ad textireḍ

win tebyiḍ,ah...

Asmi d iyi-kem-ifka baba-m

I zriy txerb nniya-m

Ul-im kra i yessaram

iruḥ-as,ah...

Ass-agi lliy-am lqid

Rriy-am-d ul-im d ajdid

Mennay ad am-d-ifk webrid

siwa lxir,ah...

Mačči d nek i m-ilaqen

Ammud n yisfra

Nek seg wigad yettewten

Amkan-iw d iderwicen

tifeḍ-iyi,ah...

Xir aqcic la yeqqar

D tṭbib ney d kumiṣar

Ney win yettfeḡḡiḡen am lefnar

d lmetl-im,ah...

Tabrat-agi yrant wallen-im

Sfeḍ yiss imetṭi n lferḥ-im

Tæfseḍ-tt ddaw uḍar-im

dayenni,ah...

49)Arḡu-yi

Leeca wis d acu yeḍran

s umeḡḡed taddart teqleε

Lyaci ffyen-d s izenqan

tiziri tbedd yef yezra

Di tafat mi d-εddan

Ayen akken i d-εebban

yufrar-d nnig iqqerra

Azzeka-nni mi d-kkrey

Tiyri n lεibad ur s-sliy

Aεni neṭlen-t ur ḥedrey

Yili di taddart i lliy

Am win s innan:ad k-wtey

Ammud n yisfra

Yerna ad ak-ggalley
Ma tsuyed ar d ad cctkiy
Ayen akk i nehder
Wissen ma ad d-yehder
yefka-t unebdu i lexrif
Ma nniy-am sşber
Tezrid ulayyer
ihfid sşeber n bessif
Ma nru ma nehder
Ma nsuy ma neqber
ayen zżayen ur d-ittixfif
Arđu-yi, arđu-yi
nnan wid i d-issawlen
d lggira i yezwaren
Arđu-yi,arđu-yi
arđu ad am-hedrey
fihel ma etley
Tezrid d acu i d ay-yuyen
d abrid ad ruhey
ayen idran qebley
Lexbar n wa ad d-yuyalen
yer din mi ara awdey
Ad am-d-ħkuy i d iyi-yuyen
Arđu-iyi,arđuyi

Ammud n yisfra

Widak i yettḍebbiren

Snulfan-iyi-d aɛdawen

Arğū-yi, arğū-yi

yer tmacint uliy

D irfiqen i n-ufiy

udem-iw am wudmawen-nsen

Deg-sen ttwaliy

Yur-sen ttcabiy

yiwen uɛkkaz i ay-yewten

Ma teylim lliy

Tellam mi ara yliy

di lmeḥna-nney d atmaten

Arğū-yi, arğū-yi

ceggæen-iyi ad nnaɣey

wissen ahatad d-uɣaley

Arğū-yi, arğū-yi

Mi nebbed twennsey

Deg waṭas yid-ney

rræud meḅeid i s-nsel

Mi beddlen beddley

Leḥwayeğ i kksey

rğant ad iyi-d-yerr wesfel

Imiren ugadey

Di ddqayeq ḥettbey

Ammud n yisfra

wa ad d-yuḡalen ad awen-imel

Arġu-yi, arġu-yi

s azrar eellqen-iyi isem-iw

tamekkħelt ger ifassen-iw

Arġu-yi, arġu-yi

Tettuy-kem tikwal

Yekkes-ikem wuzzal

yekkes-ikem si ger wallen-iw

Ayebbar azal

Ur ħwaġen awal

d wid i itezzin di lmux-iw

Ass yekfan mazal

Azekka ad d-yuḡal

seereqn-yi leħsab-iw

Arġu-yi, arġu-yi

rrmel s yiṭij yeħma

ikemmel-as rrsas yerḡa

Arġu-yi, arġu-yi

sliḡ taqcict terna

semmi-yas lehna

Ahat ad telhu d lfal

neḡya di lgirra

d amennuy neḡwa

Ma ulac ad aḡ-d-irjem wakal

Ammud n yisfra

nehzen mi nenya

nefreh mi d-negra

Ad as-nekkes nnuba-s i ccwal

Arğu-yi, arğu-yi

kulwa ad yuḡal s axxam-is

akken ad işfeḍ leğraḥ-is

Arğu-yi, arğu-yi

50)Amjahed

Zriḡ yelli-s n wedrar

Leḡqel-iw iḥar

ufiḡ-tt-in tegguni azru

Am tid iḡemḡen tuddar

Wer tettunebdar

tetḡef mmi-s seg ufus tettru

Argaz-is yemmut yuzzer

Ḡer rḡḡas yezwar

nnekwa-s yeddem-itt waḡu

Nerra-yak aggur tezzleḍ deg-s

Nerna-yak itri tnetleḍ deg-s

newt-ak afus mi temmuted

Sliḡ i tagnawt tnuḡaḥ

adfel yebda-d d ameḡḡim

Tamḡart tebded ger lelwaḥ

ḡef mmi-s anida n yeqqim

Ammud n yisfra

yesnulfa-yam-d lkifaḥ

di lğennet ad am-ig amkan-im

Sliḡ i r̄rsas yetṭerdeq

yekker uḡebbar di tḡaltin

Tamyart tbedd ḡer ṭṭaq

ḡer mmi-s ma ad as-t-id-awin

Ḳas thedden ul-im ma ixaq

d r̄rayes n lmuḡahidin

Sliḡ la tzehher r̄ruṭlan

Agzul :

Deg tezrawt-a newwi-d awal yef yiwen wudem n ccna n teqbalit wagi d Lewnis Ayt Manguellat . N sekned deg-s amek id yesseqdec inzan n tsekla tamensayt deg tmedyazt-is aya yella-d s ugzi n yal inzi.

Ma nuyal yer yemnadiyen d yisedwanen n tsekla taqbaylit d tmedyazt n Ayt Mangellat ayettwazerwen s waṭas acku anaṣur-a d anagi n yidles-nney yernu 50 n yiseggasen-aya seg asmi yebda ijebed-d lwelha n yemnadiyen isedwanen.

Tazrawt tusnant tamezwarut id yefyen deg wennar-a d tin aytga tsaɛdit yacine deg 1989 «Ayt Manguellat icennu».d tin itura yef tezlatin unazur-a tgemred azal 194 tezlatin deg 1967/1989.seg asni yer wassa aṭas n wid iɛeḍen ad xedmen inadiyen yef ugerruj-a n teqbaylit iḍisen n ayt mangellat bḍan yef 5 n y isental yerzan tamedyaz t n wafayen; tamagit,tafilu zufit d tmetti.